

Главы *Трума*, *Тецавэ* и начало *Ки тиса* занимаются законами устройства Мишкана. Почему эта парашá размещена именно здесь, после *маамáд хар Синай*?

*Маамáд хар Синай* и следующая за ним *парашиат Мишпатим*, которая является его продолжением (как мы видели, и десять речений, и последующие законы были сведены в одну книгу – *сефер ха-брит*) имеют определенную цель: в результате раскрытия Божественного присутствия народ убедился в истинности пророчества Моше, в истинности Торы и принял на себя исполнение вечного союза с Всевышним. Почему же указание о строительстве Мишкана идет следом за *маамáд хар Синай*? **Рамбан** говорит (ниже, пасук ב), что причина этого заключается в том, что Мишкан является продолжением *маамáд хар Синай* – уже на все времена.

Как это осуществлялось практически?

В Мишкане присутствуют те же символы, что были на горе Синай. В Мишкане Моше (или другие пророки) получают пророчество (между *керувím*). В Мишкане, так же, как и на Синае, есть облако (при сжигании *кэбрет*), есть огонь (на Синае Всевышний говорил из огня; тут тоже есть огонь – на жертвеннике). Там ха-Шем говорил с горы, здесь у нас тоже есть жертвенник с пандусом. Там на гору никому нельзя было заходить, кроме определенных людей, и в Мишкане (Храме) есть определенные отделения, вход в которые разрешается лишь ограниченным категориям лиц.

**Абрабанель** задает вопрос: для чего нужен Мишкан? Какая у него была функция? Почему Всевышний говорит, чтобы построили Ему Мишкан, чтобы Он, якобы, в нем находился?<sup>1</sup> Для чего это построено вообще? И почему Тора посвящает этому столько много места? Почти половина книги *Шмот* посвящена строительству Мишкана!

Он говорит, что цель Мишкана – воспитательная. Народ видел на горе Синай, что Всевышний, как бы, присутствует среди них – в результате их поведения (т.е. их подготовки к этому). А теперь у них есть Мишкан, который является символом того, что ха-Шем, как бы, продолжает присутствовать среди них. Понятно, что ха-Шему не нужен этот Мишкан. И когда Ему там не служат, то этот Мишкан ничего собой не представляет. Но этот Мишкан является воспитательным символом для народа. Народ, находясь в Мишкане, понимает, что Всевышнему не все равно, как они себя ведут. Они не могут вести себя, как им вздумается. Их поведение, положительное или отрицательное, отражается на их облике. Это то, чему Мишкан должен научить. Почему? Потому что Мишкан является символом пребывания Всевышнего среди народа, а это означает, что Он видит все их действия!

Т.е. по мнению Абрабанеля, Мишкан имеет воспитательное значение. С одной стороны, постоянное ощущение того, что Всевышний находится с ними, должно

<sup>1</sup> Не вполне корректно говорить, что "Всевышний находится в Храме": поскольку у Него нет тела, то к Нему неприменимо какое-либо описание Его обитания или местонахождения. Более того, в книге *Млахим* Шломо, который уже построил Храм (постоянный!), говорит: "Но воистину, разве будет Всесильный жить на земле? Даже небеса и вся Вселенная не могут вместить Тебя, тем более этот дом, который я построил!" (*Млахим* 1 8, 27). Поэтому точнее говорить о "присутствии Всевышнего" (на иврите – *шехина*): т.е. человек, находящийся в Храме, ощущает "присутствие Всевышнего", испытывая трепет перед Ним и любовь к Нему.

приводить к тому, что люди будут стараться не нарушать Его заповеди, сохранять союз с Ним. С другой стороны, если народ хочет, чтобы Всевышний был с ними, то они должны также стараться соблюдать Его требования. А с третьей стороны, хотя наличие Мишкана (или здания Храма) и является символом присутствия Всевышнего, но этого все же еще не вполне достаточно для того, чтобы утверждать, что Всевышний "присутствует" среди народа.

Говорит пророк Ирмеяhu (7, 3-4):

- כה-אמר ה' צבאות, אלהי ישראל, היטיבו דרכיכם, ומעלליכם; ואַשְׁפֹּנָה אֶתְכֶם בְּמִקּוֹם הַזֶּה - "так сказал Бог воинств, Бог Израэля: 'Исправьте ваши пути (*derex* = "постоянное поведение") и деяния ваши, и тогда буду Я жить (= находиться) с вами в этом месте (т.е. в Храме)".

Т.е. когда ha-Шем будет там "находиться"? Когда народ будет вести себя в соответствии с Его заповедями. Если народ не ведет себя так, не исправляет своего поведения, то ha-Шем там не "находится".

- אל-תבטחו לכם, אל-דברי השקר לאמר: היכל ה', היכל ה', היכל ה' המה - "не полагайтесь на то, что говорят вам лжепророки: 'Это ведь Храм Всевышнего! Храм Всевышнего! Храм Всевышнего!'" – три раза повторяют!

Т.е. народ полагается на то, что им утверждают лжепророки: "Вот, у вас есть Храм, а раз так, то это означает, что вы – народ святой, Всевышний с вами". И это значит, что можно вести себя по-прежнему. А Ирмеяhu выступает против этого и называет это ложью. И говорит, что Всевышний вообще не "находится" здесь, в этом Храме. Исправьте свои действия – и тогда Он будет "находиться" здесь (псуким 5-7).

Мишкан (Бейт ha-Микдаш) является выражением национального (сюда собирается весь народ три раза в году) и законодательного единства (потому что единая для всего народа халаха исходит из Храма!); и здесь царь, который является символом политического единства народа, читает перед ними Тору! Т.е. Мишкан – это то место, которое объединяет народ в единое целое!

כה א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ-לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לָבוֹ תִּקְחוּ אֶת-תְּרוּמָתִי: ג וְזֹאת תְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵתם זָהָב וְכֶסֶף וְנִחְשֵׁת: ד וְתַכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים: ה וְעֹרֹת אֵילִם מֵאֲדָמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעֻצֵי שִׁטִּים: ו שֶׁמֶן לְמֶאֶר בְּשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסִּמִּים: ז אֲבִי-שֵׁהֶם וְאֲבֵי מְלָאִים לְאַפֵּד וּלְחַשֵּׁן: ח וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וּשְׁכֵנֹתַי בְּתוֹכָם: ט כָּל אֲשֶׁר אֲנִי מֵרְאֶה אוֹתְךָ אֵת תְּבִנֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֵת תְּבִנֹת כָּל-כֵּלָיו וְכֵן הִעֲשׂוּ: {ס}

(א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

"И говорил Всевышний, обращаясь к Моше, так:"

(ב) דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ-לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לָבוֹ תִּקְחוּ אֶת-תְּרוּמָתִי:

תְּרוּמָה – "скажи бней Исраэль, чтобы отделили Мне часть имущества"; וַיִּקְחוּ-לִי – "чтобы взяли [труму и принесли] Мне", т.е. тем, кто занимается изготовлением предметов для Мишкана; сравните, Ривка говорит Якову:

- וְלָךְ קַח-לִי (Берешит 27, 13) – "иди, принеси мне"; Яков идет и приносит, что она просила: וַיִּקַּח, וַיָּבֵא לְאָמוֹ (там же 14)

תְּרוּמָה – это слово означает отделение некоей части урожая или имущества; оно образовано от слова רוּם ("подними"), подобно тому как תְּקוּמָה ("становление, возрождение") образовано от קוּם ("встань") – это связано с тем, что отделяющий часть недвижимого имущества берет его (отделяемое имущество) в руку и, само собой, поднимает его (*Даат микра*)

וּמֵאֵת כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לָבוֹ – "от каждого, чье сердце пожелает того"; וְיָדְבְּנוּ – от יָדַבַּח ("щедрый, великодушный"), יָדְבַח ("добровольные пожертвования")  
תִּקְחוּ אֶת-תְּרוּמָתִי – "возьмите приношение для Меня".

Тут многие комментаторы разбирают, что значит וַיִּקְחוּ-לִי: что значит "возьмите Мне", а потом – תִּקְחוּ אֶת-תְּרוּמָתִי לָבוֹ, וְיָדְבְּנוּ לָבוֹ – к кому Моше должен обратиться?

**Он должен обратиться к старейшинам, чтобы взяли с бней Исраэль столько, сколько полагается, или к бней Исраэль, чтобы дали תְּרוּמָה? Более того, тут написано, что, вроде бы, надо давать добровольно!?! Так как же с него возьмут?**

**Ункелос:** отделят Мне труму.

Т.е. וַיִּקְחוּ – не означает, что кто-то с них возьмет, а означает, что они сами, бней Исраэль, из своего имущества, отделят труму. А תִּקְחוּ אֶת-תְּרוּמָתִי – он переводит как "возьмите с них" (т.е. у вас, бней Исраэль, есть мицва отделить труму, а у специально назначенных лиц есть мицва взять ее у них).

וּמֵאֵת כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לָבוֹ – т.е. кто сколько пожертвует – с него возьмите.

**Раши:** וַיִּקְחוּ-לִי תְּרוּמָה – "Мне" означает "ради Имени Моего".

"Мне" – о вещи, которая берется для служения Всевышнему, говорят, что ее, как бы, "дали Ему".

**Ибн Эзра кацар:** когда написано "возьмите мне" или "тебе", или "ему" – это означает "дайте", например:

- קַח-יָנָה לִי מֵעֵט-מַיִם (Млахим 1 17, 10) – "дай мне, пожалуйста, немного воды"

Это подобно тому, как значение слова סוּר ("сворачивать, отклоняться") изменяется в зависимости от того, какое слово следует после него: סוּר в сочетании с אָל противоположно по значению סוּר в сочетании с מִ-, например: סוּרָה אֵלַי означает "иди ко мне" (Шофтим 4, 18), а סוּר מִמֶּנּוּ (Иов 22, 17) – "уйди от нас"; סוּר מִרָע (Мишлей 13, 19) – "отдались от зла".

Т.е. мицва здесь не "взять", а "дать" – так же, как перевел Ункелос – это не приказ кому-то взять с бней Исраэль, а это приказ для бней Исраэль отделить труму.

**Сфорно:** וַיִּקְחוּ-לִי – важные люди, собирающие пожертвования (גבאים) – должны взять с народа труму (т.е. это мицва не для народа, а для *габайм* – а народ дает добровольно, кто сколько хочет). И Моше так и сделал, когда спустился с горы: "Сказал Моше всей общине бней Исраэль (имеется в виду Санһедрин): дайте от себя приношение" (*Шмот* 35, 4-5) – тем самым он приказал им собирать приношения. Но евреи не стали ждать, пока Санһедрин возьмет приношения, но сами тут же пришли к Моше и принесли несметное количество вещей, так что руководителям не осталось чего взимать, кроме драгоценных камней и масла, которые евреи пока не принесли. מֵאֵת כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבַּנּוּ לָבוֹ – было приказано взимать не со всех, как взимают цдаку, а только с тех, кто захочет сделать приношение добровольно.

Т.е. по мнению Сфорно, не было мицвы для народа, чтобы они дали, а каждый жертвовал, если только хотел. По мнению Ибн Эзры, была мицва для народа, чтобы они отделили труму.

После того, как наш пасук объясняет, с кого следует брать труму, следующий пасук указывает, какие именно материалы и вещи следует давать:

(ג) וְזֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵתָם זָהָב וְכֶסֶף וְנִחְשֵׁת:

"И вот приношения, которые вы будете принимать от них: золото, серебро и медь".

(ד) וְתַכְלֵת וְאֶרְנָמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים:

וְתַכְלֵת – шерсть, окрашенная в *txélet* – краска, которую получали из крови морского моллюска (по мнению раби Гершона Хеноха Лайнера из Радзыня, это была каракатица (*Sepia officinalis* L.), по другим мнениям – брюхоногий моллюск (*Murex trunculus* по мнению *Птиль txélet* или, по мнению рава Ицхака-Айзика ha-Леви Герцога, *Janthina janthina*), по разным мнениям голубого, зеленоватого (цвета морской волны) или фиолетового оттенка<sup>2</sup>



Слева направо: *Sepia officinalis* L., *Murex trunculus* и *Janthina janthina*

<sup>2</sup> Раби Меир говорил: "Чем отличается *txélet* от любого другого цвета? Тем, что *txélet* подобен морю, а море подобно небосводу, а небосвод подобен престолу Славы [Всевышнего]" (*Менахот* 43б, *Сота* 17а, *Хулин* 89а). Отсюда обычно делают вывод, что *txélet* представляет собой один из оттенков голубого цвета. В параллельном источнике сказано: "*Тхелет* подобен морю, а море подобно травам (עֲשָׂבִים), а травы подобны небосводу, а небосвод подобен престолу Славы [Всевышнего], а престол Славы подобен [цвету камня] *сапир*" (*Йерушалми, Брахот* 1, 2). Сравнение *txélet* с цветом травы определило мнение, которое можно встретить у многих ришоним, что *txélet* имеет зеленый оттенок. См. Раши ниже, а также примечание там о смысле понятия "зеленый цвет" в Древнем мире и в эпоху Средневековья.

וְאַרְגָּמָן – также шерсть, окрашенная кровью моллюска (*Murex Brandaris*); но процесс обработки отличался от того, который применялся при изготовлении *тхелет*, поэтому эта краска получалась пурпурного (темно красного) оттенка



Murex Brandaris

וְתוֹלַעַת שָׁנִי – шерсть, окрашенная краской, получаемой из насекомых семейства Coccoidea (червецы, כְּנִימוֹת מַגֵּן), алого (ярко красного) цвета; происхождение слова שָׁנִי не вполне ясно; оно не связано ни с корнем שנה, от которого образовано слово שְׁנַיִם ("два"), ни с корнем שנה, от которого образовано слово שָׁנָה ("год"); по некоторым мнениям, есть подобие между этим словом и аккадским šanitu ("пестрая ткань")



Червецы (Coccoidea, כְּנִימוֹת מַגֵּן) на ветке акации

וְשֵׁשׁ – тонкие льняные нити белого цвета; предполагают, что слово заимствовано из египетского языка и не связано с числительным שֵׁשׁ ("шесть") или со словом שֵׁשֶׁת ("мрамор")

וְעִזִּים – козья шерсть, а также нити, изготовленные из нее, и полотно из этих нитей.

**Раши:** תְּכֵלֶת – это шерсть, окрашенная кровью моллюска, и она зеленого цвета<sup>3</sup>; אַרְגָּמָן – это тоже шерсть, окрашенная в цвет, который называли *аргаман*. וְשֵׁשׁ – лен; עִזִּים – не сами козы, а козья шерсть.

(ה) וְעֹרֹת אֵילִים מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעִצֵּי שִׁטִּים :

וְעֹרֹת אֵילִים מְאָדָּמִים – крашенные красной краской бараньи шкуры; אֵיל – баран-самец старше одного года (*Даат микра*)

וְעֹרֹת תְּחָשִׁים – шкуры животного, которое называлось תְּחָשׁ

וְעִצֵּי שִׁטִּים – балки, изготовленные из дерева, которое называется *шита*.

**Что такое тахаи?**

Непонятно, что это за животное, да и животное ли вообще. Септуагинта перевела это слово как вид краски (или цвета).

**Ункелос:** וְעֹרֹת תְּחָשִׁים – וּמִשְׁכֵּי דְסִסְגוֹנָא – ("пестрые шкуры").

<sup>3</sup> В оригинале: לָרֵק. Однако вряд ли Раши имел в виду зеленый цвет в привычном для нас смысле. Слово לָרֵק в талмудических источниках может означать цвета разных оттенков: зеленого, желтого или синего. Это связано с тем, что вплоть до середины Средневековья во многих культурах отсутствовало словесное обозначение для оттенков синего цвета, и поэтому синий и зеленый цвета часто не разделялись (подобно тому, как в современном английском нет деления на голубой и синий). Например, в древнегреческой литературе такие цветы как ирис, барвинок и василек могут быть названы красными, зелеными или черными (Мишель Пастуро "Синий. История цвета").

**Раши:** это некое животное, существовавшее только в то время. Его шкура была пестрой, как перевел это Унkelос.

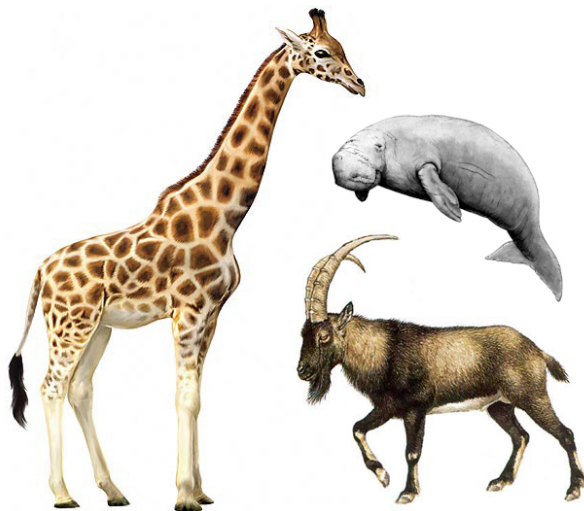
**Расаг:** עֹרַת תְּחָשִׁים – это не животное, а кожа, выкрашенная в черный цвет.

В книге *Йехезкель* (16, 10) *тахаш* упоминается как кожа, из которой изготавливали обувь. Т.е. тогда еще было известно, что это такое. В наше время это неизвестно.

**Ральбаг:** я думаю, что это большие козлы, кожа которых более крепкая и жесткая, и более качественная, чем у баранов. Поэтому написано: "обую тебя в *тахаш*" (*Йехезкель* 16, 10) – так как это лучшая кожа для обуви.

**р.Ш.Р.Гирш:** слово תַּחַשׁ образовано от корня חוּחַ ("спешить"), т.е. это животное, которое быстро бегало.

**Даат микра:** для идентификации *тахаша* были предложены различные объяснения. Среди них, например, определяющие *тахаша* как морское млекопитающее, по-арабски דחט или תחט. И сегодня некоторые бедуинские племена изготавливают из шкур этих животных сандалии. И это подходит под сказанное в книге *Йехезкель*.



תַּחַשׁ: дюгонь (*Dugong dugon*, תַּחַשׁ הַמַּצְרַיִם), дикий козел (*Capra aegagrus aegagrus*) или жираф (*Giraffa camelopardalis*)?

### Откуда появились деревья в пустыне?

**Раши:** откуда у них взялись [деревья] в пустыне? Раби Танхума объяснил, что Яков-авину предвидел, что в будущем бней Исраэль будут строить в пустыне Мишкан, и поэтому привез с собой в Мицраим кедры и посадил их там, а детям указал, что надо будет взять их (деревья) с собой, когда они будут выходить из Мицраима (*Танхума, Трума* 9).

**Ибн Эзра:** некоторые из хазаль сказали, что их насадил еще Яков-авину, и по приказу Моше евреи вынесли их из Мицраима. И доказательство этому то, что сказано: "каждый, у кого нашлась акация" (*Шмот* 35, 24), так же, как *тхелет* и *аргаман*. Интересно, что значит "нашлось у него"? И

вообще, зачем вынесли деревья из Мицраима – какая в этом была необходимость? Кроме того, ведь египтяне думали, что бней Исраэль уходят, чтобы принести жертвы, а потом вернуться, и поэтому одолжили им разные вещи. Как же они смогли вынести множество балок, каждая длиной десять *амот*, а египтяне не обратили на это внимания? Что они ответили на вопрос, зачем выносят эти деревья, если они идут только на несколько дней? Мы не знаем, является ли то, что сказали хазаль – что деревья вынесли из Мицраима – традицией, переданной от праотцов. Если да, то мы склонимся к этому объяснению. Но если это только их предположение, то следует объяснить это иначе: что неподалеку от горы Синай была роща, и когда бней Исраэль пришли к горе, то Моше объявил, что они задержатся здесь надолго. Тогда они построили себе шалаши – каждый по своему жизненному уровню, и срубили всю рощу – ведь их было много. А Моше тогда еще не говорил им про Мишкан. Поэтому когда он сообщил им о строительстве Мишкана, то каждый, у кого в распоряжении были эти балки, принес их – это то, о чем сказано: "Каждый, у кого имеется акация".

Откуда роща в пустыне? Мы уже говорили, что *מִדְבָּר* – это не обязательно дюны и барханы. *שִׁמְשׁוֹן* (от слова *מִמְשָׁה*) – это пустыня в нашем понимании: "пески". А *מִדְבָּר* в Танахе – это любое незаселенное место, пригодное для выпаса скота, степь (от арамейского *דְּבַר* – "вести, пасти скот").

Но во втором комментарии Ибн Эзра говорит иначе:

**Ибн Эзра кацар:** некоторые говорят, что их срубили в пустыне. А мне кажется правильным, что эти балки они вынесли с собой из Мицраима, как написано: "И каждый, у кого есть с собой дерево *шитим*" (*Шмот* 35, 24). И это те шесты и балки, которые использовались для строительства больших шатров – ведь они были высотой десять *амот*.

**Хизкуни:** в пустыне (см. выше о значении слова *מִדְבָּר*) были рощи, в которых росли те деревья, которые называются *שִׁטִּים*, как написано: "И [когда] пребывали [бней] Исраэль в *Шитим* (т.е. в месте, где было много таких деревьев)" (*Бемидбар* 25, 1). И это дерево легкое, гладкое и красивое. По всей видимости, оно было очень легкое, потому что 48 балок, их подножия и запоры, и все столбы ограды двора с их подножиями, и девять балок Мишкана с подножиями и колышки – все это тащили восемь быков, которых выделили для бней Мерари, как объясняется в главах *Бемидбар* и *Насо* – и это несмотря на то, что эти балки были длиной в десять *амот*, и сечением *ама* на полторы *ама*. Т.е. несомненно, это было очень ценное и легкое дерево.

Сегодня принято определять дерево *шита* как "акация". Однако хазаль сказали, что это – один из видов кедр (*Рош ха-шана* 23а).

**Ибн Эзра кацар:** некоторые говорят, что *шита* – это кедр, и в доказательство приводят пасук: *אֶתְּן בְּמִדְבָּר אֶרֶץ שִׁטָּה* (*Йешаяху* 41, 19), но это на самом деле не является доказательством (потому что целью пасука не является перечислить породы кедровых деревьев, а указать, что разнообразные деревья заполняют пустыню: *אֶתְּן בְּמִדְבָּר אֶרֶץ שִׁטָּה וְיֹדֵס* – "насажу в пустыне кедр, *шита* и мирт...").

Возможно, что стремление агады (см. Раши выше) определить *shita* как кедр вызвано тем, что акация представляет собой невысокое дерево, из которого невозможно изготовить ровные балки требуемого размера. И действительно, по мнению р. Й. Феликса, речь идет не о дереве *שטה* (*Acacia pachyceras*, акация синайская), а о *השטה'המלבינה'* (*Faidherbia albida*, иногда *Acacia albida*, акация беловатая), так как только из нее можно изготовить *עצי שטים עמידים* (*Шмот* 26, 15; 36, 20) – "стройные (прямые) балки".



השטה'המלבינה' (*Faidherbia albida*, иногда *Acacia albida*, акация беловатая)

(ו) שָׁמֶן לְמִזְבֵּחַ בְּשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסָּמִים:

שָׁמֶן לְמִזְבֵּחַ – "масло для освещения";

בְּשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה – "благовония для масла помазания"; בְּשָׂמִים – ароматные растительные смолы

וְלִקְטֹרֶת הַסָּמִים – "и для ароматного воскурения"; קְטֹרֶת – порошок, который сжигают, получая при этом ароматный дым; סָמִים – то же, что בְּשָׂמִים, и пасук применяет разные слова в соответствии с обычным для Танаха приемом разнообразить слова, приводимые в одном пасуке; по другому объяснению, בְּשָׂמִים – ароматные смолы, а סָמִים – продукт их обработки.

**Раши:** שָׁמֶן לְמִזְבֵּחַ – чистое оливковое масло для зажигания светильника в Мишкане.

שָׁמֶן הַמִּשְׁחָה – этим маслом помазывают те вещи, которые посвящают в Храм. Сама традиция что-то мазать маслом – это символ посвящения на какую-то важную должность, общественную или религиозную. Поэтому мазали царей, пророков (иногда), вещи, которые посвящали в Храм и т.д. Помазание – символ посвящения, поэтому, когда написано, что кого-то "помазали", это еще не означает, что его действительно физически помазали маслом. Всевышний, например, говорит пророку Йешаяху (61, 1), что "Я тебя помазал быть пророком" – при этом никто его маслом не мазал: это просто выражение, которое означает "Я тебя назначил на важную должность (быть пророком)". То же самое – здесь.



(ז) אֲבִנֵי־שֹׁהַם וְאֲבִנֵי מִלְאִים לְאֶפֶד וְלַחֹשֶׁן:

אֲבִנֵי־שֹׁהַם – "и камни-ониксы"; см. *Берешит* 2, 12

לְאֶפֶד וְלַחֹשֶׁן – "для эфода и для хошена"; см. *Шмот* 28, 4 и далее.

### Что значит מִלְאִים?

**Раши, Рашбам:** они называются так потому, что для этих камней в золоте делали гнезда, наподобие лунок, и помещали туда камень, чтобы заполнить лунку. А место, на котором они находятся, называется оправой.

**Рамбан:** это необработанные камни (т.е. מִלְאִים = מְלֵאוֹת = שְׁלֵמוֹת).

(ח) וַעֲשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשִׁכְנָתִי בְּתוֹכָם:

וַעֲשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ – "и построят Мне святилище"; ו – в начале пасука связывает этот приказ с пасуком ב: "пусть дадут *труму*... чтобы построить для Меня святилище"  
בְּתוֹכָם – "и [в результате этого] Я буду пребывать среди них".

### בְּתוֹכָם – это внутри чего?

"Среди них"! Среди кого или чего именно? Среди того, о чем речь шла до этого, а до этого речь шла о сыновьях Израиля. А потом – о металлах, краске и шкурах. Понять это так, что Всевышний обитает в краске и шкурах, просто невозможно, таким образом, это означает: "среди народа Израиля"! Т.е. пасук говорит нам прямым текстом, что Всевышний не живет в Микдаше. Нигде не написано, что Он находится в Мишкане. Он находится "среди народа". В результате чего? В результате того, что они делают Микдаш.

**Ункелос:** сделают Микдаш передо Мною (для Меня), и Моя *шехина* будет среди них (среди народа).

**Даат микра:** отсюда следует, что Всевышний приказал построить Микдаш не для того, чтобы Ему было где жить, а для того, чтобы было очевидным Его пребывание среди бней Исраэль – через наличие Мишкана, построенного ими в своем стане.

Всевышний – Он не в Храме: доски и камни не могут быть праведными. Праведными могут быть люди, которые служат Всевышнему в этом Храме. Т.е. если будет Храм, то это повлияет на народ, воспитает народ, даст ему правильные взгляды, правильное поведение, правильные моральные нормы, и тогда это общество будет праведным – и это называется "ha-Шем находится среди них"!

(ט) כְּכֹל אֲשֶׁר אָנִי מְרַאֶה אֹתְךָ אֵת תְּבִנֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֵת תְּבִנֹת כָּל־כֵּלָיו וְכֵן תַּעֲשׂוּ: {ס}

"Как Я показываю тебе форму Мишкана и всех его предметов, так и сделайте в точности".

הַמִּשְׁכָּן – здесь это слово применяется в его широком смысле: "место обитания, проживания [Всевышнего]"; в случае подобного употребления мы будем писать слово "Мишкан" с большой буквы. У этого слова может быть более узкий смысл: "покрытия, распростертые над проживающим под ними, и окружающие его со всех сторон", т.е. "шатер" (см. *Шмот* 26, 1).

**Это указание на все поколения строить Мишкан именно таким образом?**

**Раши:** это – мицва на все поколения. Если потеряется какой-то из предметов, либо когда понадобится изготовить утварь для постоянного Храма, то изготовьте их в соответствии с тем, как было показано.

С этим есть небольшая проблема, потому что мы знаем, что Храм впоследствии не был построен в соответствии с тем, что было указано в пустыне.

**Рамбан:** я не согласен с Раши. Нет никакой мицвы для будущих поколений делать Храм именно таким, каким он был в пустыне. И мы видим, что Шломо так не сделал: например, он сделал медный жертвенник размером двадцать на двадцать *амот* (*Диврей ha-ямим* 2 4, 1). А Ибн Эзра сказал, что וְכֵן תַּעֲשׂוּ связано не с Храмом, а с сосудами, потому что раньше уже было сказано וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ. Но по пшату это неверно: подобное повторение призвано усилить фразу: "сделайте быстро и в точности как Я сказал", т.е. וְכֵן תַּעֲשׂוּ – это повторение правой части пасука с целью усиления и дополнительной стимуляции бней Исраэль.

Второе, что говорит Рамбан по ходу дела:

וְשִׁכְנִיתִי בְּתוֹכְכֶם – т.е. "в Храме и на троне славы, который сделают Мне там".

Т.е. по его мнению, Всевышний находится в самом Храме. Но мы видели, что из пасука это абсолютно никак не следует: написано וְשִׁכְנִיתִי בְּתוֹכְכֶם, что означает "среди них (= среди народа)". Если бы текст Торы хотел бы сказать, что Всевышний "обитает" в Храме, было бы написано в единственном числе: בְּתוֹכוֹ. Ни о каком троне славы речь до этого не шла. Есть еще возможность, что Всевышний обитает в красках и шкурах, что объясняет форму множественного числа, но даже Рамбан был на это не готов. Таким образом, слова Рамбана очень трудно принять как объяснение пшата.

Вряд ли это означает, что Рамбан действительно понял буквальный смысл пасука таким странным образом. По-видимому, он, в соответствии со своими взглядами и своим мировоззренческим подходом, решил, что текст Торы здесь на это "намекает", и использовал свой комментарий, чтобы выразить свои взгляды.

**Сфорно** (v-n) подчеркивает идею, о которой мы уже говорили: Мишкан (или Бейт ha-Микдаш) является продолжением того, что было на горе Синай:

Всевышний будет "обитать" среди них, принимая их молитвы и их служение (в Мишкане) точно так же, как это было на горе Синай.

י וְעָשׂוּ אֶרְוֶן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמֹתַיִם וְחָצִי אֶרְפוֹ וְאֲמֹה וְחָצִי רַחְבּוֹ וְאֲמֹה וְחָצִי קִמְתּוֹ: יא וְצִפִּיתִי אֹתוֹ זָהָב טְהוֹר מִבַּיִת וּמִחוּץ תַּצְפִּנּוּ וְעָשִׂיתֶּ עֲלָיו זָרָהב סָבִיב: יב וַיִּצְקֶתָ לּוֹ אֲרֵבַע טַבַּעֲתַת זָהָב וַנִּתְּתָהּ עַל אֲרֵבַע פְּעֻמֹתָיו וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתַת עַל-צַלְעוֹ הָאַחַת וּשְׁתֵּי

טַבַּעַת עַל־צַלְעוֹ הַשְּׁנִיָּת: יג וְעָשִׂיתָ בְּהֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצַפִּיתָ אֹתָם זָהָב: יד וְהִבַּאתְ אֶת־הַבָּדִים בְּטַבַּעַת עַל צַלְעַת הָאָרְוֹן לְשֵׂאת אֶת־הָאָרְוֹן בָּהֶם: טו בְּטַבַּעַת הָאָרְוֹן יִהְיוּ הַבָּדִים לֹא יִסְרוּ מִמֶּנּוּ: טז וְנָתַתָּ אֶל־הָאָרְוֹן אֶת הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֶתָּן אֵלֶיךָ: יז וְעָשִׂיתָ כַּפֹּרֶת זָהָב טְהוֹר אֲמָתִים וְחֲצֵי אַרְפֵּה וְאֶמְהָ וְחֲצֵי רֹחֶבָה: יח וְעָשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרָבִים זָהָב מִקִּשָּׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קַצּוֹת הַכַּפֹּרֶת: יט וְעָשִׂה כְּרוֹב אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה וְכְרוֹב־אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת תַעֲשֶׂוּ אֶת־הַכְּרָבִים עַל־שְׁנֵי קַצּוֹתָיו: כ וְהָיוּ הַכְּרָבִים פְּרָשִׁי כְּנָפִים לְמַעַלָּה סְכָכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנִיָהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו אֶל־הַכַּפֹּרֶת יִהְיוּ פְּנֵי הַכְּרָבִים: כא וְנָתַתָּ אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרְוֹן מִלְּמַעַלָּה וְאֶל־הָאָרְוֹן תִּתֵּן אֶת־הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֶתָּן אֵלֶיךָ: כב וְנוֹעַדְתִּי לְךָ שֵׁם וְדִבַּרְתִּי אִתְּךָ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרָבִים אֲשֶׁר עַל־אָרְוֹן הָעֵדוּת אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוְהָ אוֹתְךָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: {פ}

(י) וְעָשִׂוּ אָרְוֹן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים וְחֲצֵי אַרְפֵּה וְאֶמְהָ וְחֲצֵי רֹחֶבוֹ וְאֶמְהָ וְחֲצֵי קָמָתוֹ:

"сделайте ковчег (ящик) из акации" – ועָשִׂוּ אָרְוֹן, עֲצֵי שִׁטִּים "два с половиной локтя в длину, полтора локтя в ширину и полтора локтя в высоту"; по поводу אָמָה см. *Bereishit* 6, 15.

(יא) וְצַפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טְהוֹר מִבֵּית וּמִחוּץ תַּצְפֵּנּוּ וְעָשִׂיתָ עָלָיו זָר זָהָב סָבִיב:

"И покрой его чистым золотом изнутри и снаружи, и сделай сверху вокруг золотой венец (ободок)".

(יב) וַיִּצְקֶתָ לוֹ אַרְבַּע טַבַּעַת זָהָב וְנָתַתָּה עָלָי אַרְבַּע פְּעֻמָּתָיו וְשִׁתִּי טַבַּעַת עַל־צַלְעוֹ הָאֶחָת וְשִׁתִּי טַבַּעַת עַל־צַלְעוֹ הַשְּׁנִיָּת:

"И отлей для него четыре золотых кольца, которые укрепи к четырем пѣмтѣи: два кольца на одной стороне и два – на другой".

Снова используются עֲצֵי שִׁטִּים – акация. Сам ковчег делается из дерева и покрывается золотом изнутри и снаружи.

**Что такое פְּעֻמָּתַי (на которых надо сделать кольца)? Угол?**

Так действительно говорят почти все комментаторы:

- Ункелос, Расаг, Раши:** פְּעֻמָּתַי – на углах.
- Ибн Эзра:** я просмотрел весь Танах и нигде не нашел, что слово פֶּעַם имеет значение "сторона" или "угол", а только "нога", например:
  - רַגְלֵי עֲנִי פְעָמֵי דָלִים (*Йешаяху* 26, 6) – "ноги бедного, стопы нищих";
  - וַיִּשֶׂם לְדָרֶךְ פְּעָמָיו (*Tehilim* 85, 14) – "пустил в путь свои ноги";
  - מֵה־נֶּפֶס פְּעָמָךְ בְּנִעְלָיִם, בַּת־נְדָבִיב (*Шур ha-ширим* 7, 2) – "ноги", а не "бока"
- Поэтому я вынужден сказать, что у ковчега были ножки, потому что это проявление неуважения к нему, если ковчег стоит прямо на земле.

На что это похоже? На то, как было сделано у стола (см. ниже, псуким כג-כו): у него была подставка, по углам которой и были приделаны кольца для шестов.

(יג) וְעָשִׂיתָ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב:

и сделай шести из акации"; шести называются здесь словом בְּדֵים, которое означает "ветви дерева", как например:

- וַתִּשְׁלַח פְּרָאוֹת - וַתַּעַשׂ בְּדִים, וַתִּשְׁלַח פְּרָאוֹת (Йехезкель 17, 6) – "и стало оно виноградной лозой, и произвело ветви, и пустило побеги"

וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב – "и покрой их золотом".

(יד) וְהִבֵּאתָ אֶת-הַבְּדִים בְּטִבְעֹת עַל צְלָעֵת הָאָרֶן לְשֵׂאת אֶת-הָאָרֶן בָּהֶם:

"Вставь шести в кольца по бокам ковчега, чтобы носить ковчег на них".

(טו) בְּטִבְעֹת הָאָרֶן יִהְיוּ הַבְּדִים לֹא יִסְרוּ מִמֶּנּוּ:

– בְּטִבְעֹת הָאָרֶן, יִהְיוּ הַבְּדִים [постоянно]:"

**Что значит, что לא יִסְרוּ מִמֶּנּוּ? "Нельзя вынимать их оттуда" (из колец)? Или это какое-то другое указание?**

Почему возникает такой вопрос? Потому что в книге *Бемидбар* (4, 6), когда бней Израэль начали двигаться от горы Синай в сторону Эрец Кнаан, описывается, как собирали все храмовые принадлежности, в том числе написано: וַשְּׂמוּ בְּדֵי. Это можно понять так, что шести все-таки вставляют в кольца, и они не находятся там непрерывно. Но что означает тогда לא יִסְרוּ?

Агада говорит, что эти шести должны быть сделаны с утолщенными концами – так, чтобы их невозможно было вытащить. Это не пшат: в тексте нет указания сделать утолщение на концах шестов.

Хазаль объясняют эту фразу, как запрет вынимать шести из колец (*Йома* 72a). И так установлена халаха (*Мишне Тора, гильхот клей ха-микдаш* 2, 11). Но обязательно ли такое понимание согласно пшату? Уже в Талмуде приводится альтернативное мнение: "Может быть, то, что сказала Тора, означает "установи их хорошо в кольцах – так, чтобы они не сдвигались". Подобное этому мнению приводит **Хизкун**:

А по пшату, шести подогнаны точно по диаметру колец так, чтобы во время переноски при подъеме в гору или спуске в долину ковчег не съехал по шестам на плечи носильщиков. А может быть, на каждом из шестов были сделаны по две поперечные прорези – так, чтобы кольца находились в этих прорезях.

По этому мнению фраза לא יִסְרוּ не означает, что шести вообще нельзя вынимать, а что они должны быть закреплены так, чтобы ковчег не сдвигался вдоль шестов во время переноски. На это можно возразить, что все-таки эта фраза имеет форму независимого указания, а не выражает объяснение предыдущей фразы (т.е. не написано וְלֹא יִסְרוּ וְכִי לֹא יִסְרוּ). Кроме того, почему про другие предметы,

которые также переносились на шестах, не сказано этого? Разве при их переноске не возникает подобная проблема?

**Ибн Эзра** (יב): по-моему, шесты, после того, как были вставлены в кольца, уже не вынимались оттуда. А то, что написано в книге *Бемидбар* וַיִּשְׂמוּ בַדָּי, означает не то, шесты вставили в кольца, а что коhanим подняли ковчег и поставили шесты на плечи левииим для переноски.

Следует отметить, что Ибн Эзра не совсем последователен: в комментарии на *Бемидбар* 4, 6 он пишет:

וַיִּשְׂמוּ בַדָּי – это говорит о том, что шесты вынули из колец перед тем, как укутали ковчег всеми необходимыми покрытиями. А некоторые считают, что וַיִּשְׂמוּ בַדָּי означает "положили шесты на плечи носильщиков".

Последнее мнение упоминает также **Рамбан** (*Бемидбар* 4, 6), но он не согласен с ним:

Некоторые считают, что וַיִּשְׂמוּ בַדָּי – означает "положили шесты на плечи носильщиков". А правильным является то, что וַיִּשְׂמוּ בַדָּי означает, что шесты поправили для переноски: поскольку кольца были широкие, то шесты сдвигались по длине, но не выходили из колец.

Согласно этому мнению, шесты свободно двигались в кольцах, и поэтому перед переноской надо было их поправить, чтобы они выступали за пределы колец равномерно – для удобства переноски.

Однако про другие предметы (стол, жертвенник) там тоже написано וַיִּשְׂמוּ בַדָּי (Бемидбар 4, 8 и 11). Но нигде не говорится, что нельзя вынимать шесты из колец жертвенника и стола. Какая же разница между ковчегом и другими предметами?

**Хизкуни** приводит еще одно мнение, возможное согласно пшату:

Пасук в книге *Бемидбар*, который говорит "вставили шесты" – значит "вставили в первый раз" – и после этого уже не вынимали шесты из колец. Почему не вынимали? По пшату, нет никакой необходимости вынимать шесты из ковчега – они ведь никому не мешают: он стоит в *кодеш ha-кодашим*, куда заходит только *коhen ha-гадол* четыре раза в один из дней в году. В отличие от этого, медный жертвенник стоит во дворе, куда заходят все, и если шесты постоянно будут вставлены в кольца, то это будет сильно мешать входящим и выходящим, поэтому шесты в кольца жертвенника вставлялись только при переноске.

Согласно этому мнению, фраза לֹא תִקַּח также не выражает запрет, а просто говорит, что нет никакой необходимости вынимать шесты из колец, поскольку ковчег, в отличие от других предметов, не участвует в ежедневной службе.

**р.Эльханан Самет**: но если это – не запрет вынимать шесты из колец, то почему же Тора вообще говорит о том, что и так понятно само собой – что "нет необходимости" вынимать шесты? Все же мы возвращаемся к начальному мнению – что эта фраза выражает запрет вынимать шесты. Но каков же смысл этого закона? Смысл этого запрета **согласно пшату** следует учить из слов Рамбама, который приводит детали **двух заповедей**, связанных с порядком переноски ковчега (*Мишне Тора, гильхот клей ha-микдаш* 2, 10-11): "Во время переноски ковчега с места

на место его не перевозят ни на животных, ни на повозках... Но обязаны переносить его на плечах, как сказано: 'Потому что у них особая задача – носить на плечах' (*Бемидбар* 7, 9)... При этом следует проявлять осторожность, чтобы шесты не выскочили из колец, потому что тот, кто вынимает один из шестов из колец, подлежит наказанию, как сказано (в нашем пасуке): "Эти шесты должны быть в кольцах ковчега; они не должны выниматься оттуда"... Существует ли связь между заповедью, предписывающей носить ковчег на плечах, и заповедью, запрещающей вынимать шесты из колец? По-видимому, действительно две эти заповеди связаны между собой: **запрет вынимать шесты из колец имеет целью напоминать об обязанности переносить ковчег на плечах**. Этот запрет представляет собой нечто вроде ограды для заповеди, подобно тому, как запрет иметь хамец в доме и видеть его в дни праздника Песах является оградой для запрета употреблять хамец в пищу. Так же и запрет изготавливать статуи и изображения [для поклонения] является оградой для запрета заниматься идолопоклонством. А запрет *назиру* употреблять в пищу виноград – это ограда для запрета, в соответствии с которым *назир* не должен пить вино. И поскольку лишь в отношении ковчега существует предписание переносить его на плечах, то и запрет вынимать шесты существует только в отношении ковчега... Мы можем сделать еще один шаг вперед и предложить следующее: шесты, которые не прикреплены намертво к ковчегу, но, тем не менее, находятся все время при нем, символизируют то, каким должно быть отношение человека к Всевышнему: бескомпромиссная преданность Ему, принятие на себя Его ига, выражение уважения по отношению к Нему, подчинение Ему и Его заповедям.

Кроме того, можно сказать, что ковчег все время находится в движении: его выносят на войну, например. Поэтому понятно, что он должен быть готов к переходу (см. также *Даат микра* на *Шмот* 31, 17).

(טז) וְנָתַתְּ אֶל־הָאָרוֹן אֶת הַעֲדוֹת אֲשֶׁר אָתַן אֲלֶיךָ :

"Положи в ковчег הַעֲדוֹת, которое я тебе дам".

### Что такое הַעֲדוֹת?

Понятно, что הַעֲדוֹת – это некое свидетельство союза, заключенного между Всевышним и народом Израэля. Но что это за свидетельство?

**Раши:** הַעֲדוֹת – "Тора, которая является свидетельством между Мной и вами, что Я приказал вам соблюдать заповеди, написанные в ней" (*Псикта зутрета*).

Вроде бы, отсюда слышится, что Раши считает, что הַעֲדוֹת – это свиток Торы. Но другие комментаторы с ним не согласны:

**Рашбам:** הַעֲדוֹת – *лухот ha-брит*.

**Ибн Эзра:** הַעֲדוֹת – *лухот ha-брит*. В ковчеге не было свитка Торы (как говорит Раши), потому что Моше еще не написал ее. Поэтому там находились только *лухот*. Более того, в книге *Млахим* 1 8, 9 написано

четко: "В ковчеге находятся только *лухот ha-brum*". А в книге *Дварим* 10, 5 написано: "И положил *лухот* в ковчег, который сделал, чтобы они были там, как приказал Всевышний". После этого Моше закрыл ковчег крышкой и больше не открывал его. И на сороковом году [переходов по пустыне, когда перед своей смертью Моше записал окончательно всю Тору] он не открывал ковчег, чтобы положить туда свиток Торы. Свиток Торы был помещен коhanим в Мишкане снаружи ковчега, а не внутри его (*Дварим* 31, 26). А мидраш говорит, что первые *лухот*, которые Моше разбил, тоже положили в отдельный ковчег и тоже там носили. Мидраш говорит, что было два ковчега: один, который выносили на войну, а другой, который находился в Мишкане.

Ибн Эзра приходит к выводу, что нет никакой необходимости понимать мидраш буквально: по пшату, нигде не написано, где были осколки первых *лухот*, и вообще, зачем они нужны – тоже неясно: на то Моше их и разбил, чтобы не пользоваться ими. И нигде не написано, что было два ковчега. Так говорят хазаль, это верно. Но ни в халахе такого нет (по халахе, тот ковчег, который выносят на войну, – он же находится в Храме все остальное время), ни по пшату тоже нет никаких оснований для этого.

#### Агада

*Бава батра* 14б: "На чем основывается раби Меир, утверждая, что осколки первых *лухот* также были помещены в ковчег? На том, что сказал рав Хуна: "Что значит 'ковчег Всесильного, который назван именем Всевышнего, обитающего между керувим' (*Шмуэль* 2 б, 2)? Отсюда мы учим, что *лухот* и осколки первых *лухот* находились в ковчеге". Но этот пасук уже объяснили иначе, как сказал раби Йоханан: "Сказал раби Шимон бен Йохай, что отсюда мы учим, что Всевышний и все Его обозначения находились в ковчеге". Тогда откуда (если не из этого пасука) раби Меир может сказать, что осколки *лухот* были положены в ковчег? Из того, что сказал рав Йосеф: "То, что написано: "Которые разбил и положил в ковчег" (*Дварим* 10, 2)<sup>4</sup> – отсюда мы учим, что *лухот* и осколки первых *лухот* были положены в ковчег".

Что хочет сказать агада?

Скрижали называются *лухот ha-brum* ("скрижали союза"). Разбитые скрижали символизируют нарушение союза. Но даже когда народ нарушает союз (= разбивает *лухот*), он остается народом, избранным Всевышним: он получит наказание за свои преступления, но в результате этого исправится, и тогда союз будет возобновлен (= старые *лухот* помещаются рядом с новыми).

(יז) וְעָשִׂיתָ כַּפֶּרֶת זָהָב טְהוֹר אֲמֹתַיִם וְחִצֵּי אֲרָכָה וְאִמָּה וְחִצֵּי רְחֻבָּה:

כפר טהור – "и сделай крышку [ковчега] из чистого золота"; корень כפר означает "покрытие"; в отличие от самого *арона*, который сделан из дерева и покрыт золотом, крышка должна быть сделана из золота

<sup>4</sup> Согласно пшату пасук говорит: "Я напишу на [вторых] *лухот* то же самое, что было [написано] на первых *лухот*, которые ты разбил, а ты положишь их (= вторые *лухот*) в ковчег".

"два с половиной локтя в длину и полтора локтя в ширину".

(יה) וְעָשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרֻבִים זָהָב מְקֻשָּׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת:

"и сделай двух *керувим* из золота"; см. *Берешит* 3, 24  
 "сделай их с двух краев крышки единым целым [с крышкой]"; т.е. *керувим* должны быть изготовлены из того же слитка, что и крышка, и они – *керувим* и крышка – являются единым целым.

**Рашбам:** *керувим* – птицы, как написано:

- אֶת-כְּרוֹב מִמֶּשֶׁח הַסּוּכָךְ (Иезекиель 28, 14) – большая птица с крыльями. А хазаль сказали, что у *керувим* были лица младенцев.

**Ибн Эзра:** сказали хазаль, что *керувим* были сделаны в виде двух юношей.

**Даат микра:** текст не рассказывает подробностей того, как выглядели *керувим*; согласно традиции хазаль, *керувим* были сделаны в виде юношей с крыльями, а по другому мнению, один был в виде мужчины, а второй – в виде женщины (см. также заключение *Даат микра* в *Шмот* 31, 17).

(יט) וְעָשִׂה כְּרוֹב אֶחָד מִקְצֵה מִזְּהָ וּכְרוֹב-אֶחָד מִקְצֵה מִזְּהָ מִן-הַכַּפֹּרֶת תַעֲשֶׂה אֶת-הַכְּרֻבִים עַל-שְׁנֵי קְצוֹתָיו:

"Сделай одного *керува* с одной стороны, и другого *керува* – с другой стороны; из самой крышки – на двух краях ее – сделай *керувим*".

Этот пасук объясняет, как правильно понять то, что сказано в предыдущем пасуке: должно быть не четыре *керувим* – два на одном и два на другом краю крышки – а по одному из *керувим* с каждого края.

(כ) וְהָיוּ הַכְּרֻבִים פְּרָשִׁי כְנָפִים לְמַעַלָּה סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל-הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל-אָחָיו אֶל-הַכַּפֹּרֶת יִהְיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים:

"а *керувим* должны простирать крылья вверх, прикрывая своими крыльями крышку"; поскольку *керувим* находятся на краях крышки, а пасук требует, чтобы их крылья простирались над крышкой, то получается, что крылья *керувим* простираются вверх и вперед – по направлению друг к другу

– "а лица их должны быть обращены друг к другу и слегка склонены вниз, к крышке".

**Куда смотрели эти *керувим*: один на другого или на крышку?**

**Ибн Эзра, Даат микра:** в первом случае говорится об общем развороте тела (друг к другу), а во втором – о лицах: вниз, к крышке.

**Рашбам:** тот факт, что они смотрят один на другого (т.е. в середину, а в середине была эта крышка), означает, что они, как бы, смотрят на крышку.

Можно понять и так, и так.

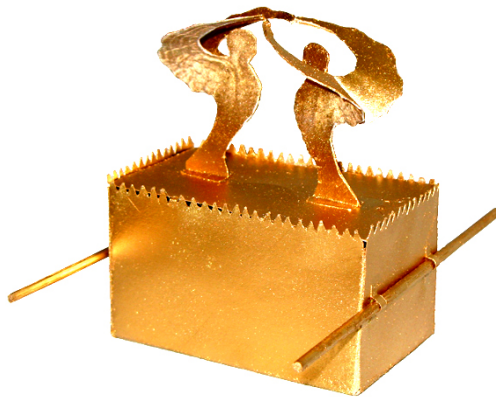


(כא) וְנָתַתָּ אֶת־הַכִּפֹּרֶת עַל־הָאָרוֹן מִלְּמַעְלָה וְאֶל־הָאָרוֹן תִּתֵּן אֶת־הַעֲדוֹת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ:

"И положи крышку на *арон* сверху, а в *арон* положи свидетельство [союза], которое Я тебе дам".

(כב) וְנוֹעַדְתִּי לְךָ שָׁם וּדְבַרְתִּי אִתְּךָ מֵעַל הַכִּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים אֲשֶׁר עַל־אָרוֹן הַעֲדוֹת אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוְהָ אוֹתָךְ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: {פ}

"И Я буду являться тебе там и буду говорить с тобой [из пространства] над крышкой, между двумя *керувим*, которые на ковчеге свидетельства [союза], [сообщая таким образом] через тебя все повеления для бней Израэль".



אָרוֹן – макет из картона.

כג וְעָשִׂיתָ שֻׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים אַרְכּוֹ וְאִמְהָ רְחֵבּוֹ וְאִמְהָ וְחֲצֵי קִמְתּוֹ: כד וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וְעָשִׂיתָ לוֹ זָרָהָב סָבִיב: כה וְעָשִׂיתָ לוֹ מִסְנָגֶרֶת טָפַח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זָרָהָב לְמִסְנָגֶרְתּוֹ סָבִיב: כו וְעָשִׂיתָ לוֹ אַרְבַּע טַבְּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־הַטַּבְּעוֹת עַל אַרְבַּע הַפָּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו: כז לַעֲמֹת הַמִּסְנָגֶרֶת תִּהְיֶינָה הַטַּבְּעוֹת לְבָתִּים לְבָדִים לְשֹׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן: כח וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבְּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְנִשְׂאֲכֶם אֶת־הַשֻּׁלְחָן: כט וְעָשִׂיתָ קַעֲרֹתָיו וְכַפְתָּיו וְקִשּׁוֹתָיו וּמִנְקִיָּתָיו אֲשֶׁר יִסֹּף בָּהֶן זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם: ל וְנָתַתָּ עַל־הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לִפְנֵי תְּמִיד: {פ}

(כג) וְעָשִׂיתָ שֻׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים אַרְכּוֹ וְאִמְהָ רְחֵבּוֹ וְאִמְהָ וְחֲצֵי קִמְתּוֹ:

"И сделай стол из акации – два локтя в длину, один локоть в ширину и полтора локтя в высоту".

(כד) וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וְעָשִׂיתָ לוֹ זָרָהָב סָבִיב:

"Покрой его чистым золотом и сделай вокруг него золотой венец"

(כה) וְעָשִׂיתָ לוֹ מִסְנָגֶרֶת טָפַח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זָרָהָב לְמִסְנָגֶרְתּוֹ סָבִיב:

"Сделай [для стола] раму шириной в ладонь вокруг него и золотой венец на раме со всех сторон".

(כו) וְעָשִׂיתָ לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֲתֵי זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־הַטַּבַּעֲתֵי עַל אַרְבַּע הַפְּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רִגְלָיו:

"Сделай для него (= для стола) четыре золотых кольца и укрепи эти кольца по четырем углам на ножках стола".

(כז) לְעֻמַּת הַמִּסְגָּרָת תַּהַיֵּינּוּ הַטַּבַּעֲתֵי לְבָתִּים לְבָדִים לְשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן:

– "эти кольца должны быть [укреплены] на одинаковом расстоянии под рамой" (*Даат микра*)  
 – "в них будут вставляться шесты, чтобы переносить стол".

(כח) וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצָפִיתָ אֹתָם זָהָב וְנִשְׂאֲבָם אֶת־הַשֻּׁלְחָן:

"И сделай шесты из акации, покрыв их золотом – на них будет переноситься стол".

(כט) וְעָשִׂיתָ קַעְרָתָיו וְכַפְתָּיו וְקִשּׁוֹתָיו וּמְנַקְיָתָיו אֲשֶׁר יִסָּךְ בָּהֶן זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

"и сделай [для стола]".

### Что такое וְקִשּׁוֹתָיו וְכַפְתָּיו וּמְנַקְיָתָיו?

**Раши:** קַעְרָתָיו – это формы для хлеба: одна форма, в которой хлеб пекли, была железной, а другую, в которую хлеб клали после выпечки, была золотой. Об этой форме и сказано וְכַפְתָּיו וְקַעְרָתָיו – чаши, в которые клали пахучую смолу (לְבוֹנָה). וְקִשּׁוֹתָיו – это подобие половины полого стебля, рассеченного в длину. Их клали между хлебами, чтобы между ними проходил воздух, чтобы хлеб не заплесневел. וּמְנַקְיָתָיו – Унkelос переводит это как וּמְכִילְתֵּיהֶם – это нечто вроде золотых колеи, одним концом стоящих на земле, и высотой намного больше стола – до уровня хлебов, сложенных друг на друга. На этих кольях было по шесть насечек, одна над другой, и концы стеблей, на которых лежали хлеба, входили в эти насечки, чтобы верхние хлеба своим весом не сломали нижние. אֲשֶׁר יִסָּךְ בָּהֶן זָהָב טָהוֹר – "которыми будет покрыт": это сказано о קִשּׁוֹתָיו, которые лежали на хлебе, накрывая его.

**Рамбан:** я не могу согласиться с мнением Раши, потому что מְכִילְתֵּיהֶם парамейски – это название единиц измерения, подобно *эйфа*: так Унkelос перевел: וְכַפְתָּיו וְקַעְרָתָיו מְכִילָה וְקִשּׁוֹתָיו (Ваикра 19, 36) – וְכַפְתָּיו וְקַעְרָתָיו (Дварим 25, 14) – מְכִילָה וְקִשּׁוֹתָיו. И то же самое во всех местах в Талмуде и в словах хазаль и во многих местах в Танахе. [В связи с этим] мнение Унkelоса не совсем понятно. Может быть, וְכַפְתָּיו וְקַעְרָתָיו по его мнению, это название меры, так как там была мера, вмещающая две десятых эйфы муки, чтобы отмерять одну халу. А по-моему, Унkelос считал, что מְכִילָה

– это форма для теста, сделанная в соответствии с определенными размерами, чтобы сразу отмерять нужное количество теста для хлеба. А *מִנְקֵיטוֹ* – это не существительное, означающее какие-то сосуды, а прилагательное, подобно тому, как *אֵיפָה זָדָק* (верная, честная), так и эти меры – *וְקִשּׁוֹתָיו*, *וְכַפֵּיתָיו*, *וְקִעְרֵתָיו* – определяются как *מִנְקֵיטוֹ*, т.е. "честные, чистые от обмана". А слово *קִשּׁוֹתָיו* включает в себя как стебли, так и колья; и возможно из-за того, что на них были насечки, то в этом слове буква *צ* заменена на *ש* (т.е. вместо *קִצּוֹתָיו* написано *קִשּׁוֹתָיו*), подобно тому, как чередуются буквы *ש* и *צ* в словах *שְׁחֹק* – *חֹקֶשׁ*.

**Даат микра:** *קִעְרֵתָיו* – пасук не объясняет, сколько надо сделать этих сосудов, и какой формы они должны быть; это один из псуким, которые доказывают, что большая часть информации, касающейся подробностей изготовления храмовой утвари, была передана в устном виде; хазаль сказали, что *קִעְרֵתָיו* – это формы для выпечки хлеба. Согласно *халахе*, было три золотых формы: одна для замешивания теста, другая для выпечки хлеба и третья, куда помещали хлеб, вынув из печи (*Мишне Тора, хильхот темидин у-мусафин* 5, 8). *וְכַפֵּיתָיו* – по словам хазаль, это небольшие чаши, в которых содержалась *לְבוֹנָה* (см. *Ваикра* 24, 7). *וְקִשּׁוֹתָיו* – это слово не упоминается нигде, кроме как в связи со столом в Мишкане, поэтому не совсем ясно его значение и источник происхождения. Согласно мнению хазаль, *קִשּׁוֹתָיו* – это *סְנִיפֵי* (*Менахот* 97a): это некие опоры по обе стороны стола, которые поддерживают хлеб. *וּמִנְקֵיטָיו אֲשֶׁר יָסַד בְּהֵן* – по мнению хазаль, *מִנְקֵיטָיו* – это стебли, которыми покрывали хлеб. Согласно *халахе* (*Мишне Тора, хильхот бейт ха-бхира* 3, 12-13), это были золотые желоба в виде полых стеблей, рассеченных пополам по длине. Эти желоба укладывались поперек стола, а их концы закреплялись в пазах опор (*קִשּׁוֹתָיו*). Эти желобов было двадцать восемь, они укладывались в два ряда, по четырнадцать в каждом ряду в пять слоев. Выпекалось двенадцать хлебов, которые укладывались в два ряда следующим образом: первая *хала* (булка хлеба) укладывалась прямо на стол, над ней укладывались три желоба, на которые укладывалась вторая *хала* и т.д. В пятом слое было два желоба, а не три, на них укладывалась шестая *хала*.

(ל) וְנִתְּתָ עַל־הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לְפָנֵי תְּמִיד : {פ}

וְנִתְּתָ עַל־הַשֻּׁלְחָן – "и клади на стол"

לְפָנֵי תְּמִיד – "передо Мной постоянно".

#### Что означает פָּנִים לְפָנֵי תְּמִיד?

**Раши** (л-כט): у этого хлеба была специфическая форма: формы для хлеба имели с двух сторон вертикальные бортики, в результате чего хлеб получался с приподнятыми краями – פָּנִים ("лицами, сторонами").

**Ибн Эзра:** по пшату, объяснение, почему хлеб называется так, содержится в словах לְפָנֵי תְּמִיד (т.е. это хлеб, который постоянно "перед лицом Всевышнего"). И верно, что хазаль сказали, что края хлеба были

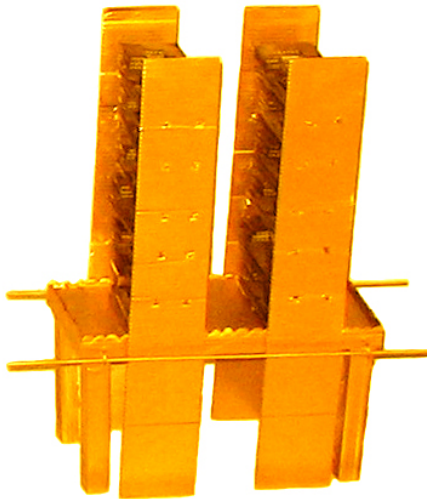
приподняты из-за особой формы для выпечки [но это не значит, что это – пшат; это – асмахта].

**Таргум Йонатан бен Уzielь, Хизкуни:** פָּנִים – то, что приносится *лифней ha-Шем* (для "внутреннего употребления", פָּנִים).

**Рашбам:** по пшату, לֶחֶם פָּנִים – это хлеб, достойный стола царей, подаваемый важным лицам.

**Даат микра:** по одному мнению у хазаль (которое приведено у Раши), хлеб называется так из-за того, что с двух сторон его края были приподняты вертикально, образуя бортики (פָּנִים) (см. *Менахот* 94б). По другому мнению (*там же*), хлеб имел в разрезе форму лодки, будучи узким в основании и расширяясь кверху. По такому объяснению, следует предположить, что לֶחֶם פָּנִים означает "хлеб толщиной в ладонь (*тефах*)", так как о предмете толщиной в ладонь говорят, что он בָּעַל פָּנִים ("у него есть *паним*") (на основании *Сука* 5а). А **таргум Йонатан** перевел это как לֶחֶם פָּנִים (לֶחֶם פָּנִים) – т.е. этот хлеб кладется на стол, который находится внутри здания Храма (ההיכל) или Мишкана, в отличие от жертвенника, который находится снаружи, в Храмовом дворе, но жертвы, которые приносятся на нем, также называются לֶחֶם (например, *Бемидбар* 28, 2). (В заключении *Даат микра* упоминает также мнения Рашбама и Ибн Эзры.)

Очевидно, это пшат действительно: לֶחֶם פָּנִים = לֶחֶם פָּנִים, т.е. "хлеб, который вносится внутрь, перед Всевышним".



שֶׁלֶחַן – макет из картона

לא ועשית מנחת זָהָב טָהוֹר מִקִּשָּׁה תַעֲשֶׂה תִּמְנוֹרָה יִרְכָה וְקִנְיָה גְבִיעֵיהָ כַּפְתָּרִיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמִּנְחַת יְהוָה: לֵב וְשֵׁשׁ קָנִים וְצֵאִים מִצְדֵי שְׁלֹשָׁה | קִנְיָ מִנְרָה מִצְדֵי הָאֶחָד וְשֹׁלֶשָׁה קִנְיָ מִנְרָה מִצְדֵי הַשֵּׁנִי: לֵב שְׁלֹשָׁה גְבָעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקִנְיָ הָאֶחָד כַּפְתָּר וּפְרָח וְשֹׁלֶשָׁה גְבָעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקִנְיָ הָאֶחָד כַּפְתָּר וּפְרָח כֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיְצָאִים מִן־הַמִּנְחָה: לֵד וּבִמְנָחָה אַרְבָּעָה גְבָעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתָּרִיהָ וּפְרָחֶיהָ: לֵה וְכַפְתָּר

תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמִּנְהַ וְכַפֹּתֶיךָ תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמִּנְהַ וְכַפֹּתֶיךָ תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמִּנְהַ לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיְצָאִים מִן־הַמִּנְרָה: לוּ כִּפַּתְרֵיהֶם וּקְנֹתָם מִמִּנְהַ יִּהְיוּ כְּלֵה מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר: לוּ וְעָשִׂיתָ אֶת־נִרְתְּיָהּ שִׁבְעָה וְהַעֲלֵה אֶת־נִרְתְּיָהּ וְהָאֵיר עַל־עֵבֶר פְּנִיָּהּ: לח וּמִלְקַחֶיהָ וּמִחַתְתֶּיהָ זָהָב טָהוֹר: לט כִּכָּר זָהָב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֹתָהּ אֵת כָּל־הַפְּלִים הָאֵלֶּה: מ וּרְאֵה וְעָשִׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר־אֵתָהּ מְרָאָה בְּהָר: {ס}

(לא) וְעָשִׂיתָ מִנְרַת זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה תַעֲשֶׂה הַמִּנְרָה יִרְכָה וּקְנָה גְבִיעֶיהָ כִּפַּתְרֵיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמִּנְהַ יִּהְיוּ:

מנרה – устройство "и сделай светильник из чистого золота"; "огонь" – слово образовано от арамейского נור (ее основание, ствол, чашечки, шары и цветки должны быть одним целым – сделанными из одного слитка"

יִרְכָה – "ее основание"

וּקְנָה – "ее ствол"

גְבִיעֶיהָ – маленькие стаканчики, расширяющиеся в верхней части; они служат лишь украшением; в них не наливают масло для освещения

כִּפַּתְרֵיהָ – украшение в виде шара

וּפְרָחֶיהָ – украшения в виде цветов.

(לב) וְשֵׁשֶׁת קָנִים יִצְאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה | קָנֵי מִנְרָה מִצִּדֶּיהָ הָאֶחָד וּשְׁלֹשָׁה קָנֵי מִנְרָה מִצִּדֶּיהָ הַשֵּׁנִי:

"Шесть ветвей должны отходить от ствола по сторонам ее: три ответвления светильника с одной стороны и три ответвления с другой стороны".

(לג) שְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּיִם בְּקִנְיָה הָאֶחָד כִּפַּתֶּר וּפְרָחַ וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּיִם בְּקִנְיָה הָאֶחָד כִּפַּתֶּר וּפְרָחַ בֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיְצָאִים מִן־הַמִּנְרָה:

"По три миндалевидные чашечки, по шару и цветку на каждом из шести ответвлений, выходящих из светильника".

(לד) וּבְמִנְרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים מְשֻׁקָּיִם כִּפַּתְרֵיהָ וּפְרָחֶיהָ:

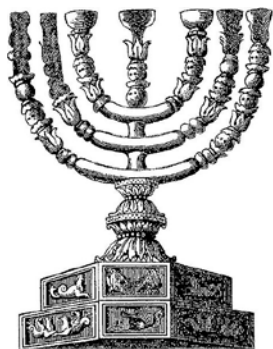
"А на [самом стволе] светильника должно быть четыре чашечки, и миндалевидные шары и цветки".

(לה) וְכַפֹּתֶיךָ תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמִּנְהַ וְכַפֹּתֶיךָ תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמִּנְהַ וְכַפֹּתֶיךָ תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמִּנְהַ לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיְצָאִים מִן־הַמִּנְרָה:

"И [кроме этого] в основании каждой пары ветвей, выходящих из ствола светильника, должно быть по шару".

(לו) כִּפַּתְרֵיהֶם וּקְנֹתָם מִמִּנְהַ יִּהְיוּ כְּלֵה מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר:

"Шары и ветви должны быть [сделаны] из [одного слитка с] ней (= менорой): вся она должна быть изготовлена из одного слитка чистого золота".



Слева: изображение меноры на арке Тита<sup>5</sup>. Справа: золотая менора, изготовленная в *Махон ha-Микдаш*

(לז) וְעָשִׂיתָ אֶת-נֵרְתֶיהָ שְׁבָעָה וְהָעֶלָה אֶת-נֵרְתֶיהָ וְהָאֵיר עַל-עֵבֶר פְּנִיָּהּ:

וְעָשִׂיתָ אֶת-נֵרְתֶיהָ שְׁבָעָה – "и сделай для нее семь светильников"; וְהָעֶלָה אֶת-נֵרְתֶיהָ – букв. "ее светильники"; נֵר – не восковая или парафиновая свеча в современном понимании, а масляный светильник: нечто вроде небольшой чашечки, в которую наливают масло и устанавливают фитиль.

#### Что значит וְהָעֶלָה אֶת-נֵרְתֶיהָ?

Это приказ зажигать светильники: "и должен [специально назначенный человек] зажигать ее светильники". Это выражение не означает "поднимать" светильники, а "поднимать пламя" от них, т.е. "зажигать".

**Даат микра:** выражение הָעֶלָה ("поднятие"), сказанное в отношении светильников, имеет смысл הַדְּלָקָה ("зажигание"), потому что пламя светильника поднимается вверх. По другому объяснению, это выражение применяется потому, что светильники поднимают в прямом смысле и устанавливают на вершине меноры.

#### Что значит וְהָאֵיר עַל-עֵבֶר פְּנִיָּהּ?

По этому вопросу мнения расходятся: это зависит от того, как стояла менора – параллельно ковчегу или перпендикулярно.

**Раши:** менора стояла параллельно ковчегу и פְּנִיָּהּ – это средняя свеча; и все свечи "смотрели" на нее; а эта свеча "смотрела" в сторону ковчega.

<sup>5</sup> На основании этой меноры видны изображения всяких пресмыкающихся, что не очень вяжется со святостью храмовых сосудов. Поэтому некоторые исследователи предположили, что менора была повреждена во время штурма Храма, либо во время перевозки в Рим, и специально для триумфального шествия Тита римскими мастерами было изготовлено новое основание.

**Даат микра:** это выражение – продолжение приказа: надо зажигать светильники так, "чтобы свет шести боковых светильников был направлен на центральный ствол", который и есть הַמְנוֹרָה פְּנֵי הַמְנוֹרָה.

**Рашбам:** менора стояла перпендикулярно ковчегу. Тогда все свечи будут светить в сторону стола, как написано: אֶל-מִוֵּל פְּנֵי הַמְנוֹרָה יֵאָרְרוּ שְׁבַעַת הַנְּרוֹת (Бемидбар 8, 2) – т.е. все семь светильников, а не шесть, должны светить в сторону הַמְנוֹרָה פְּנֵי. Т.е. עַל-עֵבֶר פְּנֵיהָ – означает "перед ней, в сторону стола".

По халахе, Рамбам описывает так же, как Раши, но это еще ничего не значит для понимания пшата: возможно, что так стояла менора в эпоху Второго Храма, а в эпоху Первого Храма или в пустыне стояла перпендикулярно – это тоже возможно.

Т.е. можно понять и так, и иначе, из пасука это не следует однозначно.

(לח) וּמִלְקַחְתֶּיהָ וּמִחֶתְתֶיהָ זָהָב טָהוֹר :

"Щипцы и совки [для нее] должны быть из чистого золота".

Щипцы и совки используются для замены фитилей и очистки светильников от сажи.

(לט) כִּכְרֹ זָהָב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֶתְּהָ אֶת כָּל-הַכֵּלִים הָאֵלֶּה :

"Из кикара чистого золота должна быть сделана менора со всеми ее деталями"; כִּכְרֹ – единица измерения веса, составляет три тысячи шекелей (см. Шмот 38, 24-26).

(מ) וּרְאָה וַעֲשֶׂה בְתַבְנִיתָם אֲשֶׁר-אַתָּה מְרְאָה בְּהָר : {ס}

וּרְאָה וַעֲשֶׂה : "смотри (= будь точен и внимателен), сделай [менору] согласно тому образу, который был тебе показан на горе"; מְרְאָה – в отличие от формы активного залога מְרַאֵה (см. выше, пасук ט), это слово представляет собой форму пассивного залога в биньяне הפעיל "было показано" (Даат микра).



Слева: рисунок из рукописи Рамбама. Справа: монета царя из династии Хашмонаим Матитьягу Антигноса II (40-37 до н.э.).

Существует известный спор относительно того, как выглядели ветви меноры: были ли они прямые или полукруглые? Из комментария Раши (на пасук לב) можно понять, что он считал, что ветви были прямыми. И так же следует из чертежа, выполненного Рамбамом. И хотя сын Рамбама, р.Аврахам бен ha-Рамбам, писал, что его отец намеренно нарисовал именно прямые ветви у меноры, исследователи все же считают, что рисунок Рамбама представляет собой лишь приблизительную схему строения меноры, и что его целью не является точная передача ее внешнего вида. Большой вес придается археологическим свидетельствам: практически на всех изображениях меноры эпохи Второго Храма, обнаруженных в Эрец Исраэль, она имеет полукруглые ветви.

כו \* וְאֶת-הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֶשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מִשְׁזָר וּתְכַלֵּת וְאַרְגָּמָן וְתִלְעַת שְׁנֵי כָרָבִים מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם: ב אַרְדָּי הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בְּאַמָּה וְלַחֵב אַרְבַּע בְּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל-הַיְרִיעֹת: ג חֲמֹשׁ הַיְרִיעֹת תְּהִיֶינּוּ חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל-אַחֲתָהּ וְחֲמֹשׁ יְרִיעֹת חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל-אַחֲתָהּ: ד וְעָשִׂיתְּ לְלֹאֵת תְּכַלֵּת עַל שְׁפֵת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקָּצֶה בַחֲבֵרַת וְכֵן תַּעֲשֶׂה בְּשֵׁפֶת הַיְרִיעָה הַקִּיצוּנָה בַּמַּחְבֵּרַת הַשְּׁנִיָּת: ה חֲמֹשִׁים לְלֹאֵת תַּעֲשֶׂה בַיְרִיעָה הָאֶחָת וְחֲמֹשִׁים לְלֹאֵת תַּעֲשֶׂה בַקָּצֶה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֵּרַת הַשְּׁנִיָּת מִקְבִּילַת הַלְּלֹאֵת אִשָּׁה אֶל-אַחֲתָהּ: ו וְעָשִׂיתְּ חֲמֹשִׁים קָרְסֵי זָהָב וְחִבְרֹת אֶת-הַיְרִיעֹת אִשָּׁה אֶל-אַחֲתָהּ בַּקָּרְסִים וְתָהָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד:

(\*) וְאֶת-הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֶשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מִשְׁזָר וּתְכַלֵּת וְאַרְגָּמָן וְתִלְעַת שְׁנֵי כָרָבִים מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

"[покрытие] мишкана сделай из десяти полотнищ"; – וְאֶת-הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה, עֶשֶׂר יְרִיעֹת; – здесь это слово приводится в его узком значении: "покрытия, распростертые над проживающим под ними, и окружающие его со всех сторон", т.е. "шатер"; в случае подобного употребления мы будем писать слово "мишкан" с маленькой буквы

שֵׁשׁ מִשְׁזָר – "[сделай эти полотнища из] скрученных льняных нитей"; действие, когда из нескольких тонких нитей скручивают одну толстую, называется שְׁזִירָה; по мнению Раши все четыре вида нитей, упоминаемых в этом пасуке, должны быть скручены вместе в одну нить

וּתְכַלֵּת וְאַרְגָּמָן וְתִלְעַת שְׁנֵי – см. Шмот 25, 4

מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב – "искусная работа"; по мнению хазаль, это означает, что изображение выткано на полотне в процессе изготовления ткани, в отличие от מַעֲשֵׂה לָקַם, когда изображение вышивается нитками на уже готовой ткани (Йома 72б).

**Какую роль играют здесь כָּרָבִים?**

**Ункелос, Расаг, Раши:** на каждой материи в процессе изготовления ткани должно быть выткано изображение *керувим*. Именно это называется מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב. Вышивка по готовой ткани называется מַעֲשֵׂה לָקַם.



Это объяснение кажется немного натянутым: мы нигде не слышали, что где-то на Мишкане должны быть изображения *керувим*. Но других объяснений у нас пока нет.

(ב) אַרְךָּ | הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמוֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל-הַיְרִיעוֹת:

– "длина одного полотнища двадцать восемь локтей"; написано בָּאַמָּה – т.е. "когда будешь отмерять длину мерой в один локоть, то отсчитаешь двадцать восемь раз локтей"

– "а ширина каждого полотнища – четыре локтя" וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה, הַיְרִיעָה הָאֶחָת  
– "все полотнища должны быть одинакового размера". מִדָּה אֶחָת, לְכָל-הַיְרִיעוֹת.

(ג) חֲמֵשׁ הַיְרִיעוֹת תְּהִינּוּ חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל-אַחֶתָּה וְחֲמֵשׁ יְרִיעוֹת חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל-אַחֶתָּה:

– "пять полотнищ должны быть сшиты"

– "одно с другим"; слово אִשָּׁה означает здесь не "женщина", а относится к неодушевленному предмету – полотнищу

– "и [другие] пять полотнищ должны быть сшиты одно с другим". וְחֲמֵשׁ יְרִיעוֹת חִבְרֹת, אִשָּׁה אֶל-אַחֶתָּה

(ד) וְעִשִׂיתָ לְלֵאָת תְּכָלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקְצֵה בַחֲבֵרֶת וְכֵן תַּעֲשֶׂה בְּשֵׁפֶת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֵּרֶת הַשֵּׁנִית:

– "и сделай петли из нитей *txelet*"; относительно תְּכָלֶת см. *Шмот 25, 4*

– "по краю одного полотнища"

– "находящегося с краю сшитого полотна"; полотно сшито из пяти полос; по краю одной из крайних полос следует сделать петли; буква *מ* в слове מִקְצֵה – это המקום: *מ*: ее значение соответствует букве *ב*, т.е. מִקְצֵה = בְּקֵצָה.

– "и то же самое сделай по краю крайнего полотнища во втором полотне". וְכֵן תַּעֲשֶׂה, בְּשֵׁפֶת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֵּרֶת הַשֵּׁנִית

(ה) חֲמֵשִׁים לְלֵאָת תַּעֲשֶׂה בַיְרִיעָה הָאֶחָת וְחֲמֵשִׁים לְלֵאָת תַּעֲשֶׂה בְּקֵצָה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֵּרֶת הַשֵּׁנִית מִקְבִּילֹת הַלְּלֵאָת אִשָּׁה אֶל-אַחֶתָּה:

– "сделай по пятьдесят петель по краю каждого из двух получившихся полотнищ"

– "так, чтобы эти петли были расположены одна напротив другой". מִקְבִּילֹת, הַלְּלֵאָת, אִשָּׁה אֶל-אַחֶתָּה

(ו) וְעִשִׂיתָ חֲמֵשִׁים קְרָסִי זָהָב וְחִבַּרְתָּ אֶת-הַיְרִיעוֹת אִשָּׁה אֶל-אַחֶתָּה בְּקְרָסִים וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד:

– "и сделай пятьдесят золотых крючков";

קְרָסִים – крючки с головками в виде петель

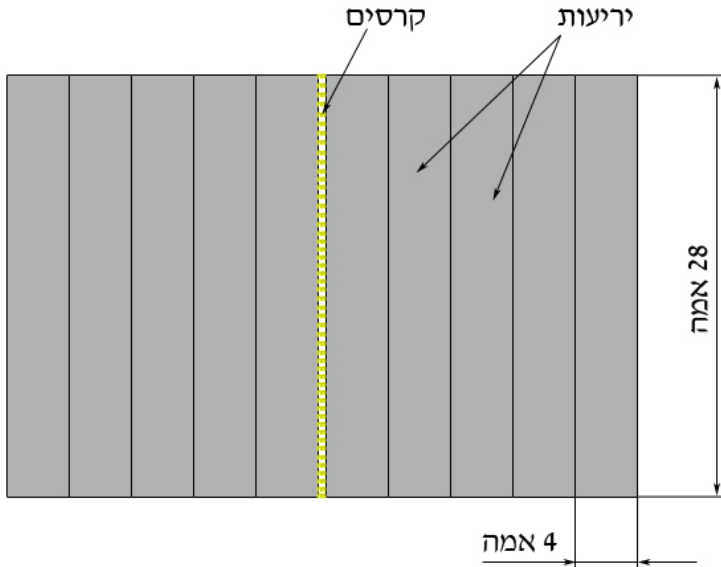
– "и соедини этими



קְרָסִי זָהָב

крючками полотнища одно с другим"

וְהָיָה הַמְשָׁכָן אֶחָד – "так, чтобы [покрытие] мишкана стало одним целым".



מעשה חשב פְּסָב פּוּקְרִיית מִיִּשְׁכָּאן

ז ועשית יריעת עזים לאהל על-המשכן עשתי-עשרה יריעת תעשה אתם: ה ארץ ו היריעה האחת שלשים באמה ורחב ארבע באמה היריעה האחת מנה אחת לעשתי עשרה יריעת: ט וחברת את-חמש היריעות לבד ואת-שש היריעות לבד וכפלת את-היריעה הששית אל-מול פני האהל: י ועשית חמשים ללאות על שפת היריעה האחת הקיצנה בחברת וחמשים ללאות על שפת היריעה החברת השנית: יא ועשית קרסי נחשת חמשים והבאת את-הקרסים בלאות וחברת את-האהל והיה אחד: יב וסרח העדרף ביריעת האהל חצי היריעה העדרפת תסרח על אחרי המשכן: יג והאמה מזה והאמה מזה בעדרף בארץ יריעת האהל יהיה סרוח על-צדי המשכן מזה ומזה לכסתו: יד ועשית מכסה לאהל ערת אילם מאדמים ומכסה ערת תחשים מלמעלה: {ב}

(ז) ועשית יריעת עזים לאהל על-המשכן עשתי-עשרה יריעת תעשה אתם:

"и сделай полотнища из козьей шерсти для покрытия мишкана"

– "одиннадцать полотнищ сделай"; слово עשתי вместо עשר (или אחת) можно встретить только в сочетании со словом עשרה (или עשר); это слово встречается в аккадском языке (*Даат микра*).

(ח) ארץ ו היריעה האחת שלשים באמה ורחב ארבע באמה היריעה האחת מנה אחת לעשתי עשרה יריעת:

"Длина каждого полотнища тридцать локтей, а ширина – четыре локтя: размеры всех полотнищ должны быть одинаковы".

(ט) וְחִבְרָתָּ אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעוֹת לְבָד וְאֶת־שֵׁשׁ הַיְרִיעוֹת לְבָד וּכְפַלְתָּ אֶת־הַיְרִיעָה הַשְּׁשִׁית אֶל־מוֹל פְּנֵי הָאֹהֶל:

"И шей пять полотнищ отдельно и шесть полотнищ отдельно; половина шестого полотнища должна свисать над входом в шатер".

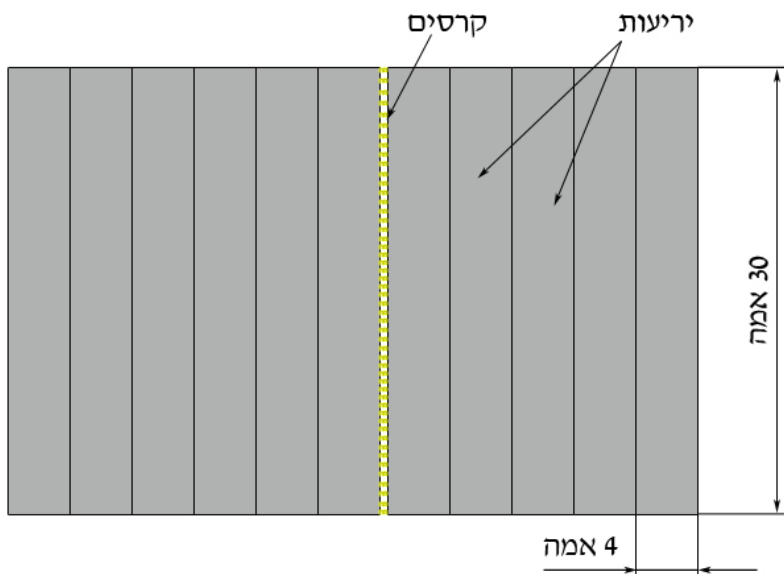
По одному мнению, половина шестого полотнища свободно свисала над входом в шатер. По другому мнению, эту половину подворачивали так, чтобы подоткнуть под нижележащее покрытие.

(י) וַעֲשִׂיתָ חֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֲחֹת הַקִּיצוֹנָה בַּחֲבֵרַת וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַחֲבֵרַת הַשְּׁנִיָּת:

"И сделай пятьдесят петель по краю крайнего полотнища в сшитом полотне и пятьдесят петель по краю полотнища во втором полотне".

(יא) וַעֲשִׂיתָ קְרָסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים וְהִבַּאתָ אֶת־הַקְּרָסִים בְּלֹלֵאֵת וְחִבְרָתָ אֶת־הָאֹהֶל וְהָיָה אָחֵר:

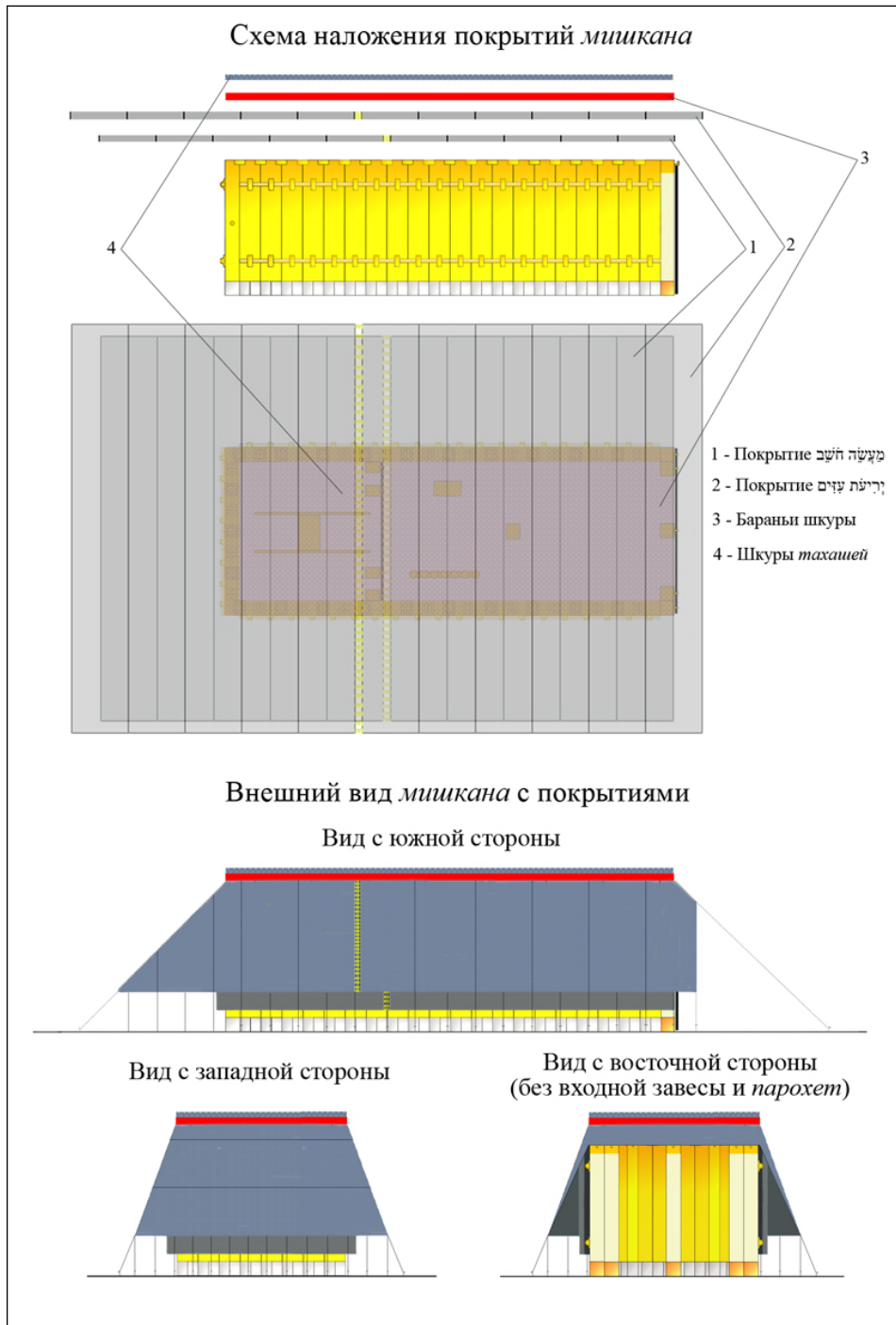
"И сделай пятьдесят медных крючков; продень крючки в петли и соедини полотнище шатра".



פריעת עזים שאתר שאתר

(יב) וְכִרְחַח הָעֵדוּף בַּיְרִיעוֹת הָאֹהֶל חֲצֵי הַיְרִיעָה הָעֹדְפֹת תִּסְלַח עַל אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן:

"А выступающий [за пределы нижележащего покрытия] край покрытия шатра должен свисать позади мишкана на половину ширины полотнища".



(יג) וְהָאֵמָה מִזֶּה וְהָאֵמָה מִזֶּה בְּעֶדְף בְּאֶרֶץ יְרִיעַת הָאֹהֶל יִהְיֶה סָרוּחַ עַל-צְדָיִי הַמְּשָׁכָן מִזֶּה וּמִזֶּה לְכַסְתּוֹ:

"И с каждой боковой стороны полотнище шатра должно свисать на локоть больше [чем полотнище мишкана]: края [покрытия] должны свисать с обеих сторон мишкана, покрывая его".

(יד) וְעָשִׂיתָ מִכְסָּה לְאֹהֶל עֶרְת אֵילִם מְאֻדָּמִים וּמִכְסָּה עֶרְת תַּחְשִׁים מִלְּמַעַל: {פ}

"И сделай покрытие для шатра из окрашенных в красный цвет бараньих шкур и покрытие из шкур тахашей, сверху".

Хотя из текста пасука слышится, что следует сделать еще два покрытия: одно из бараньих шкур, а второе – из шкур тахашей, тем не менее, мнения хазаль разделились. По мнению раби Йехуды, было сделано два разных покрытия, а по мнению раби Нехемьи, было сделано одно покрытие, составленное из шкур как бараньих, так и тахашей (*Шаббат* 28a).

*Даат микра:* Тора не сообщает размеры покрытий из шкур. В *Барайте де-млахет ха-мишкан* 3 сообщается, что покрытия были размером тридцать локтей в длину и десять в ширину: т.е. они закрывали только крышу Мишкана (практически не свисая вниз).

טו וְעָשִׂיתָ אֶת-הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכַּן עֲצֵי שִׁטִּים עֲמֻדִים: טז עֶשֶׂר אַמּוֹת אֶרֶץ הַקְּרָשׁ וְאֵמָה וְחֲצֵי הָאֵמָה רַחֵב הַקְּרָשׁ הָאֶחָד: יז שְׁתֵּי יָדוֹת לְקְרָשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֵת אִשָּׁה אֶל-אֶחָתָהּ כִּן תַּעֲשֶׂה לְכָל קְרָשֵׁי הַמְּשָׁכָן: יח וְעָשִׂיתָ אֶת-הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכַּן עֲשָׂרִים קְרָשׁ לְפָאֵת גִּנְבָה תִּימְנָה: יט וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי-כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֲשָׂרִים הַקְּרָשׁ שְׁנֵי אַדְנֵים תַּחַת-הַקְּרָשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו וּשְׁנֵי אַדְנֵים תַּחַת-הַקְּרָשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו: כ וּלְצִלַּע הַמְּשָׁכָן הַשְּׁנַיִת לְפָאֵת צְפוֹן עֲשָׂרִים קְרָשׁ: כא וְאַרְבָּעִים אַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אַדְנֵים תַּחַת הַקְּרָשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אַדְנֵים תַּחַת הַקְּרָשׁ הָאֶחָד: כב וְלִירְכָתַי הַמְּשָׁכָן יָמָה תַּעֲשֶׂה שָׁשָׁה קְרָשִׁים: כג וּשְׁנֵי קְרָשִׁים תַּעֲשֶׂה לְמִקְצַעַת הַמְּשָׁכָן בִּירְכָתָיִם: כד וַיְהִי תְּאֵמָם מִלְּמַטָּה וַיַּחֲדוּ יְהִי תְּמִים עַל-רֹאשׁוֹ אֶל-הַטְּבַעַת הָאֶחָת כִּן יִהְיֶה לְשְׁנֵיהֶם לְשְׁנֵי הַמִּקְצַעַת יְהִי: כה וְהָיוּ שְׁמֹנֶה קְרָשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שָׁשָׁה עֶשֶׂר אַדְנֵים שְׁנֵי אַדְנֵים תַּחַת הַקְּרָשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אַדְנֵים תַּחַת הַקְּרָשׁ הָאֶחָד: כו וְעָשִׂיתָ בְּרִיחִם עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקְרָשֵׁי צִלַּע-הַמְּשָׁכָן הָאֶחָד: כז וְחֲמִשָּׁה בְּרִיחִם לְקְרָשֵׁי צִלַּע-הַמְּשָׁכָן הַשְּׁנַיִת וְחֲמִשָּׁה בְּרִיחִם לְקְרָשֵׁי צִלַּע הַמְּשָׁכָן לִירְכָתָיִם יָמָה: כח וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכּוֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִבְּרַח מִן-הַקְּצָה אֶל-הַקְּצָה: כט וְאֶת-הַקְּרָשִׁים תַּצְפֶּה זָהָב וְאֶת טְבַעְתֵיהֶם תַּעֲשֶׂה זָהָב בְּתִים לְבְּרִיחִם וְצִפִּיתָ אֶת-הַבְּרִיחִם זָהָב: ל וְהִקְמַתָּ אֶת-הַמְּשָׁכָן כְּמִשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הָרְאִיתָ בְּהָר: {ס}

(טו) וְעָשִׂיתָ אֶת-הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכַּן עֲצֵי שִׁטִּים עֲמֻדִים:

"И сделай балки для мишкана из установленных вертикально [стволов] акации".

(טז) עֵשֶׂר אַמּוֹת אַרְךָ הַקֶּרֶשׁ וְאַמְהוּ וְחֻצֵי הָאֹמֶה רֹחַב הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד :

"Длина каждой балки десять локтей, а ширина – полтора локтя".

(יז) שְׁתֵּי יָדוֹת לַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֵת אִשָּׁה אֶל־אַחֶתָּה בֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל קְרָשֵׁי הַמִּשְׁכָּן :

"каждая балка должна иметь по два шипа" – שְׁתֵּי יָדוֹת, לַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד

– "вырубленные] параллельно: один рядом с другим";  
 מְשֻׁלָּבֵת אִשָּׁה אֶל־אַחֶתָּה – "параллельно: один рядом с другим";  
 существует несколько разных версий того, как понимать здесь слово מְשֻׁלָּבֵת, но их рассмотрение выходит за рамки этой книги

לְכָל קְרָשֵׁי הַמִּשְׁכָּן – "точно так же сделай у всех балок мишкана".

(יח) וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקֶּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קְרָשׁ לַפְּאֵת נִגְבְּה תִּימְנָה :

"Для южной стороны мишкана сделай двадцать таких балок".

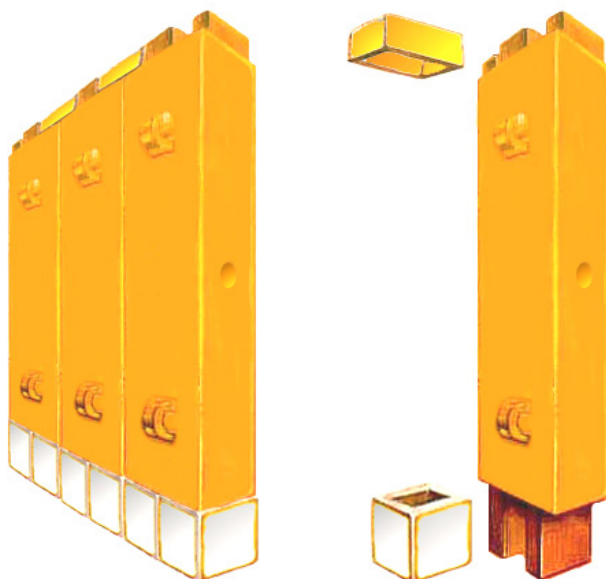
(יט) וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי־כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקֶּרֶשׁ שְׁנֵי אַדְנָיִם תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד

לְשְׁתֵּי יָדָיו וּשְׁנֵי אַדְנָיִם תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו :

"И сделай сорок серебряных подножий под двадцатью балками: под каждой балкой по два подножия – в каждое подножие вставляется один из шипов".

(כ) וּלְצִלְעַת הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִיית לַפְּאֵת צְפוֹן עֶשְׂרִים קְרָשׁ :

"И для другой, северной стороны мишкана, [сделай] двадцать балок".



Справа: балка, подножие и кольцо. Слева: несколько балок в сборке (без засовов).

(כא) וְאַרְבָּעִים אֲדָנִיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד:

"И сорок серебряных подножий: по два подножия под каждой балкой".

(כב) וְלִירְכָתַי הַמִּשְׁכָּן יָמָה תַּעֲשֶׂה שֵׁשׁ קָרָשִׁים:

"А для западной стороны мишкана сделай шесть балок".

(כג) וּשְׁנֵי קָרָשִׁים תַּעֲשֶׂה לְמִקְצַעַת הַמִּשְׁכָּן בִּירְכָתָיו:

"И [еще] две балки сделай по углам мишкана [на западной стороне]".

(כד) וְיִהְיוּ הָאֲמָם מְלֻמָּטָה וְיִחַדּוּ יִהְיוּ תְּמִים עַל-רֵאשׁוֹ אֶל-הַטְּבַעַת הָאֶחָת בֶּן יִהְיֶה לְשְׁנֵיהֶם לְשְׁנֵי הַמִּקְצַעַת יִהְיוּ:

"[все балки] должны прилегать внизу одна к другой, а в верхней оконечности все они должны быть соединены попарно одним кольцом"; каждые две соседние балки соединялись сверху кольцом, продетым в специальные пазы

– "так же сделай и для угловых балок".

(כה) וְהָיָה שְׁמֹנֶה קָרָשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שֵׁשׁ עָשָׂר אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד:

"[На западной стороне] должно быть восемь балок и шестнадцать подножий: по два подножия под каждой балкой".

(כו) וְעָשִׂיתָ בְּרִיחִים עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקָרְשֵׁי צֶלַע הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד:

"И сделай засовы из акации: пять для балок на одной стороне мишкана"; – шесты, которые вставляются в отверстия или кольца.

(כז) וְחֲמִשָּׁה בְּרִיחִים לְקָרְשֵׁי צֶלַע הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִיתָ וְחֲמִשָּׁה בְּרִיחִים לְקָרְשֵׁי צֶלַע הַמִּשְׁכָּן לִירְכָתָיו יָמָה:

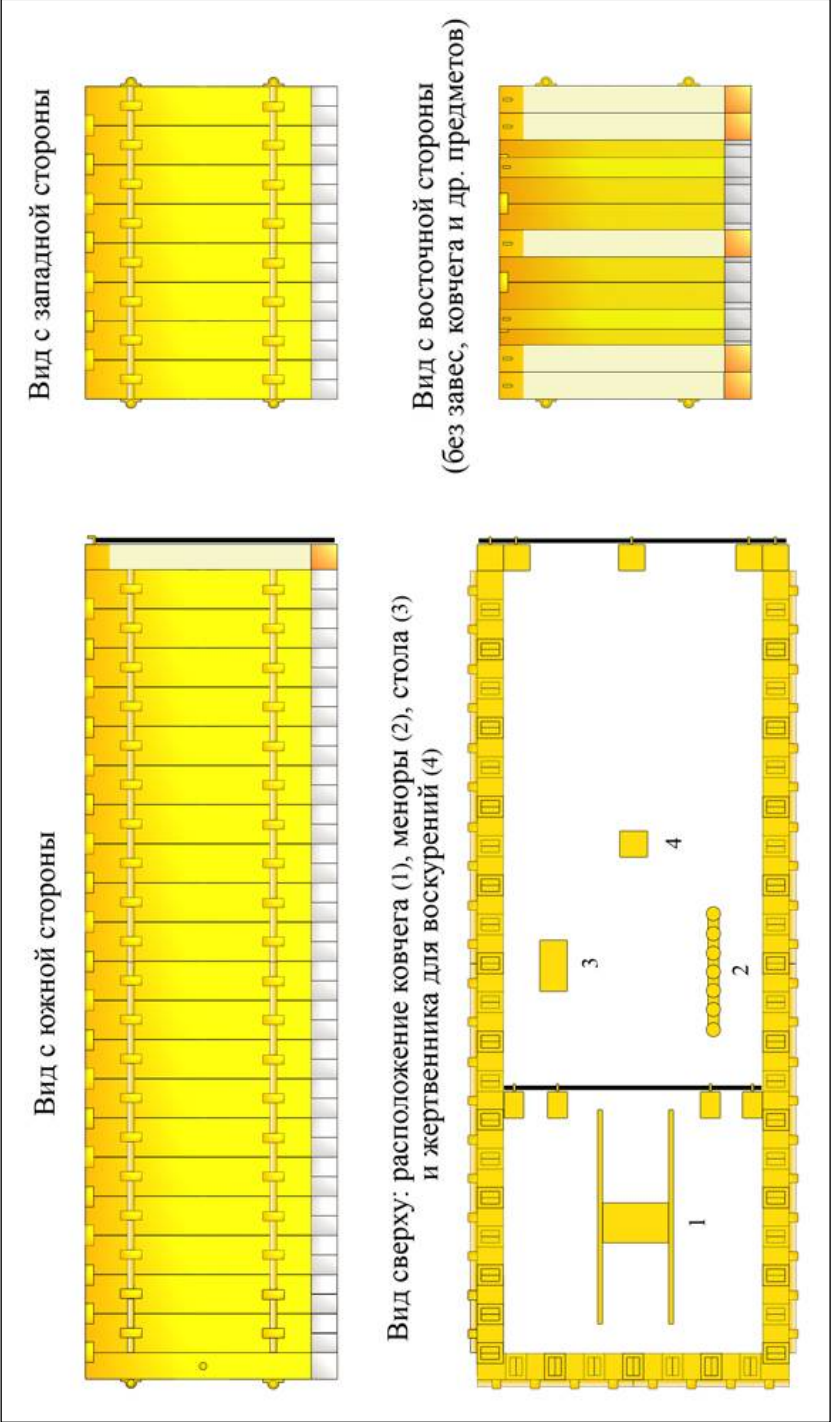
"И пять засовов для балок на другой стороне мишкана, и еще пять для западной стороны".

(כח) וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכֵן בְּתוֹךְ הַקָּרָשִׁים מִבֵּית מִן-הַקְּצָה אֶל-הַקְּצָה:

"А тот засов, [что находится] между ними – посередине балок – должен проходить через все балки из конца в конец".

הַבְּרִיחַ הַתִּיכֵן – это еще одни засов, дополнительно к пяти, упомянутым в предыдущем пасуке?

*Даат микра:* по мнению большинства комментаторов и согласно словам хазаль речь здесь идет не о шестом засове, а об одном из пяти, а именно – о том, что находится между верхними и нижними засовами.



Мишкан в сборке (без покрытий) и расположенные в нем ковчег, менора, стол и жертвенник для воскурений



Приставка ו в слове וְהִבְרִיחַ выражает связь между этим пасуком и предыдущим: "А тот засов [из пяти, упомянутых выше], что проходит между верхним и нижним..."

### А что означает בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים?

**Даат микра:** четыре других засова расположены попарно: два вверху и два внизу. Пятый же засов находится на уровне половины высоты стены, и поэтому о нем сказано, что он בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים – т.е. "посередине (= на равном расстоянии) между верхним и нижним". По мнению же Раши и по словам хазаль, הַתִּיכָן означает, как мы и объяснили, "между верхним и нижним", а בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים означает, что в каждой балке было проделано отверстие, так что центральный засов проходил внутри стены (в отличие от четырех других, которые проходили через кольца снаружи). В мидраше упоминается также мнение, что срединный засов проходил внутри балок из конца в конец через все три стены Мишкана, но это выходит за пределы человеческих возможностей.

По мнению *Даат микра* фраза בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים является уточнением и разъяснением фразы הַתִּיכָן וְהִבְרִיחַ: "а тот засов, что между нижними и верхними, должен находиться точно посередине между ними: на равном расстоянии от верхних и нижних...". И этот засов проходил снаружи, так же, как и другие.

Большинство же комментаторов следует мнению Раши: на каждой балке было снаружи по два кольца – вверху и внизу. С каждой стороны мишкана в эти кольца вставляли по четыре засова: два вверху и два внизу – каждый длиной в половину длины стены. Центральные же засовы, равные по длине каждой из стенок в сборе (т.е. один центральный засов равен по длине двум внешним засовам), проходили внутри стены по ее центральной линии.

Следует отметить, что **Рашбам**, в комментарии на пасук כו, выражает особое мнение:

На каждой балке снаружи было по пять колец, одно под другим, чтобы вставлять в них засовы, кроме центрального засова, который проходил в толще стены через просверленные в балках отверстия.

(כט) וְאֵת-הַקְּרָשִׁים תִּצְפֶּה זָהָב וְאֵת-טַבַּעְתֵיהֶם תַּעֲשֶׂה זָהָב בְּתִים לְבְרִיחֵם וְצִפִּיתָ אֶת-הַבְּרִיחִים זָהָב:

"И покрой балки золотом и сделай золотые кольца, в которые будут вставляться засовы; сами засовы [также] покрой золотом".

(ל) וְהִקְמַתָּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן כְּמִשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הִרְאִיתָ בְּהָר: {ס}

"И возведи мишкан в том виде, что был показан тебе на горе".

לא וְעִשִׂיתָ פְּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאֶרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר מַעֲשֶׂה הַשָּׁב יַעֲשֶׂה אֹתָהּ כְּרִבִּים: לֵב וְנִתְתָּה אֹתָהּ עַל-אַרְבַּעַת עֲמוּדֵי שְׁטִים מִצָּפִים זָהָב וְוִיָּהֶם זָהָב עַל-

אַרְבָּעָה אַדְנֵי־כֶסֶף: לוֹ וְנִתְּתָה אֶת־הַפְּרָכֶת תַּחַת הַקְּרָסִים וְהִבַּאתְּ שָׁמָּה מִבֵּית לַפְּרָכֶת אֶת אַרְוֵן הָעֵדוּת וְהִבְדִּילָהּ הַפְּרָכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקְּדוּשִׁים: לֹד וְנִתְּתָה אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל אַרְוֵן הָעֵדוּת בַּקֹּדֶשׁ הַקְּדוּשִׁים: לֹה וְשַׂמְתָּ אֶת־הַשְּׁלֶחָן מִחוּץ לַפְּרָכֶת וְאֶת־הַמְּנֹרָה נֹכַח הַשְּׁלֶחָן עַל צִלְע הַמִּשְׁכָּן וְהַשְּׁלֶחָן תִּתֵּן עַל־צִלְע צָפוֹן: לוֹ וְעָשִׂיתָ מִסְדֵּי לַפֶּתַח הָאֹהֶל תְּכַלֵּת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מַעֲשֵׂה רָקִים: לוֹ וְעָשִׂיתָ לַמִּסְדֵּי חֲמֹשֶׁה עֲמוּדֵי שָׁטִים וְצַפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְוִיהֶם זָהָב וַיִּצְקֶתָ לָהֶם חֲמֹשֶׁה אַדְנֵי נְחֹשֶׁת: {ס}

(לא) וְעָשִׂיתָ פְּרָכֶת תְּכַלֵּת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב יַעֲשֶׂה אֹתָהּ כְּרָבִים:

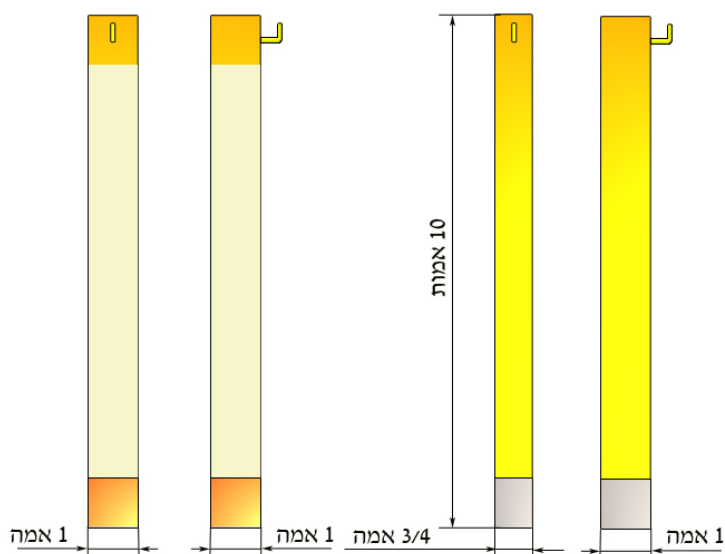
"И сделай завесу из *txelet* и пурпурной и алой шерсти и скрученных льняных нитей: и вытки по ней *krivim*".

פְּרָכֶת – завеса, служащая для разделения между помещениями; מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב – см. пасук 8.

(לב) וְנִתְּתָה אֹתָהּ עַל־אַרְבָּעָה עֲמוּדֵי שָׁטִים מִצַּפִּים זָהָב וְוִיהֶם זָהָב עַל־אַרְבָּעָה אַדְנֵי־כֶסֶף:

"И повесь ее на четырех столбах из акации, покрытых золотом, на золотых крюках; [а столбы поставь] на четырех серебряных подножиях".

По одному мнению, крюки находились на восточной стороне столбов, по другому – на западной.



Столбы с подножиями и крюками для завесы у входа (слева) и для *kodei ha-kodaim* (справа)

(לג) וְנִתְּתָה אֶת־הַפְּרָכֶת תַּחַת הַקְּרָסִים וְהִבַּאתָ שָׁמָּה מִבֵּית שָׁמָּה לַפְּרָכֶת אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְהִבְדִּילָהּ הַפְּרָכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים:

"завесу расположи под крючками [нижнего покрытия]"

– и внеси внутрь за завесу *арон ha-эдут* – "таким образом, завеса будет отделять *кодеш* от *кодеш ha-кодашим*"; קֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים – удвоение слова קֹדֶשׁ выражает усиление фразы, превосходную степень: "наиболее святое"; степени святости отличаются одна от другой в основном уровнем доступа для разных категорий людей и требованиями к их ритуальной чистоте: в *кодеш ha-кодашим* может заходить только *кохен-гадол* во время службы в Йом Кипур<sup>1</sup>.

(לד) וְנִתְּתָה אֶת־הַכַּפְּפֶרֶת עַל אֲרוֹן הָעֵדוּת בְּקֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים:

"Положи крышку на *арон ha-эдут* [который] в *кодеш ha-кодашим*".

(לה) וְשִׂמְתָה אֶת־הַשֻּׁלְחָן מִחוּץ לַפְּרָכֶת וְאֶת־הַמִּנְרָה נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל צִלְע הַמִּשְׁכָּן תִּימְנָה וְהַשֻּׁלְחָן תִּתֵּן עַל־צִלְע צָפוֹן:

"И поставь стол снаружи [перед] завесой, а *менору* – напротив стола, у южной стенки *мишкана*; а стол поставь у северной стенки".

(לו) וְעָשִׂיתָ מִסָּדָה לַפֶּתַח הָאֹהֶל תְּכַלֵּת וְאֶרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מַעֲשֵׂה רֻקָּם:

– и сделай вышитую завесу для входа в шатер из *txelet* и пурпурной шерсти, и алой шерсти и льняных нитей"; מִסָּדָה – это завеса, подобная פְּרָכֶת (см. пасук לג), но פְּרָכֶת называется так, потому что ее назначение – разделять между двумя частями *мишкана*: פְּרָכֶת образовано от корня פָּרַךְ, который имеет также смысл "разделение, препятствие" (см. также *Шмот* 1, 13); מִסָּדָה, в отличие от этого, называется так потому, что он "заслоняет, скрывает" внутреннее содержимое *мишкана*; и, несмотря на то, что как מִסָּדָה также разделяет между внутренним и внешним, так и פְּרָכֶת является מִסָּדָה – т.е. скрывает содержимое *кодеш ha-кодашим*, тем не менее, за ними закрепились определенные названия (хотя פְּרָכֶת иногда называется מִסָּדָה (см. *Бемидбар* 4, 5), но никогда она не называется просто מִסָּדָה) (*Даат микра*) מַעֲשֵׂה רֻקָּם – "вышивка"; см. пасук נ.

(לז) וְעָשִׂיתָ לַמִּסָּדָה חֲמִשָּׁה עַמּוּדֵי שֵׁטִים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְוִיהָם זָהָב וַיִּצְקֶתָ לָהֶם חֲמִשָּׁה אֲרָגֵי נְחֹשֶׁת: {ס}

"И сделай для этой завесы пять столбов из акации, покрытых золотом, с золотыми крючками и отлей для них пять медных подножий".

<sup>1</sup> О степенях святости и требованиях, связанных с ними, см. *Мишне Тора, хильхот бейт ha-бхира* 7, 13-22.

כז א וְעָשִׂיתָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשׁ אַמּוֹת אַרְדָּךְ וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת רֹחַב רְבֹועַ יְהִי־הַמִּזְבֵּחַ וּשְׁלֹשׁ אַמּוֹת קָמְתּוֹ: ב וְעָשִׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵיתָיו מִמָּנוּ תְּהַיִּינּוּ קַרְנֹתָיו וְצִפִּיתָ אֹתוֹ נְחֹשֶׁת: ג וְעָשִׂיתָ סִירְתָיו לְדָשְׁנוֹ וְיָעִיז וּמִזְרְקָתָיו וּמִחַתְתָּיו לְכָל־כְּלָיו תַּעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת: ד וְעָשִׂיתָ לוֹ מִכָּבֶד מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ עַל־הָרֶשֶׁת אַרְבַּע טְבַעֲת נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו: ה וְנָתַתָּה אֹתָהּ תַּחַת פְּרָכָב הַמִּזְבֵּחַ מִלְּמַטָּה וְהִיתָה הָרֶשֶׁת עַד חֲצֵי הַמִּזְבֵּחַ: ו וְעָשִׂיתָ בְּדִים לַמִּזְבֵּחַ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת: ז וְהוֹבֵא אֶת־בְּדָיו בְּטַבַּעַת וְהָיוּ הַבְּדִים עַל־שְׁתֵּי צַלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּשָׂאת אֹתוֹ: ח נְכוּב לָחַת תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ כְּאֲשֶׁר הִרְאָה אֶתְךָ בְּהָר בֵּן יַעֲשׂוּ: {ס}

(א) וְעָשִׂיתָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשׁ אַמּוֹת אַרְדָּךְ וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת רֹחַב רְבֹועַ יְהִי־הַמִּזְבֵּחַ וּשְׁלֹשׁ אַמּוֹת קָמְתּוֹ:

"И сделай жертвенник из акации: пять локтей в длину и пять локтей в ширину – чтобы был квадратный, и три локтя его высота".

(ב) וְעָשִׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵיתָיו מִמָּנוּ תְּהַיִּינּוּ קַרְנֹתָיו וְצִפִּיתָ אֹתוֹ נְחֹשֶׁת:

"И сделай по его четырем углам выступы, составляющие с ним одно целое, и покрой его медью".

Мы видели до этого, что мицва – изготовить мизбеах из земли или камней.

#### Как же сейчас дается указание изготовить мизбеах из меди?

Об этом говорит пасук n.

(ג) וְעָשִׂיתָ סִירְתָיו לְדָשְׁנוֹ וְיָעִיז וּמִזְרְקָתָיו וּמִחַתְתָּיו לְכָל־כְּלָיו תַּעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת:

"и сделай для него горшки, чтобы собирать в них золу [с жертвенника]"

וְיָעִיז – ковши с длинными ручками

וּמִזְרְקָתָיו – чаши для крови жертв, которой окропляли жертвенник

וּמִחַתְתָּיו – длинные вилы для того, чтобы переворачивать сжигаемые части жертв

וּמִחַתְתָּיו – совки для переворачивания углей

"все его принадлежности сделай из меди".

(ד) וְעָשִׂיתָ לוֹ מִכָּבֶד מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ עַל־הָרֶשֶׁת אַרְבַּע טְבַעֲת נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו:

"и сделай для него решетку в виде медной сетки";

מִכָּבֶד – покрытие, оболочка с отверстиями, подобно כְּבֵרָה ("решето")

"и на четырех углах этой решетки сделай медные кольца".

Эта решетка опоясывала жертвенник, поэтому "на четырех углах" означает не на четырех углах полотна сетки (когда она в развернутом виде), а на четырех углах сетки, когда она обернута вокруг жертвенника.

(ה) וְנָתַתָּה אֹתָהּ תַּחַת פְּרָכָב הַמִּזְבֵּחַ מִלְמַטָּה וְהֵיטָהּ הַרְשֵׁת עַד חֲצֵי הַמִּזְבֵּחַ:

"и помести ее под выступом [опоясывающим] жертвенник – снизу"; פְּרָכָב – узкая выступающая полоса, охватывающая жертвенник по кругу; к ее нижней части следует прикрепить решетку

וְהֵיטָהּ הַרְשֵׁת עַד חֲצֵי הַמִּזְבֵּחַ – "так, чтобы решетка достигала до половины [высоты] жертвенника".

(ו) וְעָשִׂיתָ בְּדֵימִים לְמִזְבֵּחַ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצַפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת:

"И сделай для жертвенника шести из акации и покрой их медью".

(ז) וְהִנָּבֵא אֶת-בְּדָיו בְּטַבְעֹת וְהָיוּ הַבְּדָיִם עַל-שְׁתֵּי צְלָעֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּשָׂאת אֹתוֹ:

"Шесты должны быть вставлены в кольца [на решетке], так что шести будут по обеим сторонам жертвенника во время его переноски".

(ח) נְבוּב לְחֹת תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ כְּאֲשֶׁר הָרָאָה אֲתָךְ בְּהָר בֵּן יַעֲשִׂי: {ס}

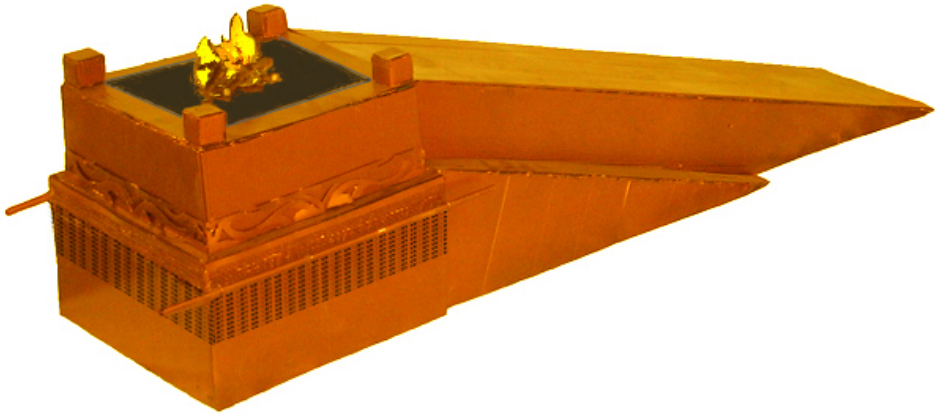
– "сделай его (= жертвенник) из досок, полым внутри; как было тебе показано на горе – сделай в точности"; נְבוּב – пустой внутри: из дерева, облицованного медью. Поэтому он называется *мизбеах нехошет*, но на самом деле, он не медный. Этот каркас заполняют камнями и землей. Так объясняет **Рашбам**.

Т.е. этот мизбеах – не тяжелая ноша: его опустошают перед переходом, и несут только пустую коробку. Потом, когда приходят на место новой стоянки, его наполняют из тех камней и земли, песка, что нашли в этом районе – и готово! Как мы видели, что Всевышний требует скромной службы, Ему не нужны золотые и серебряные божества. Поэтому мизбеах, который и является символом службы (потому что на мизбеахе приносятся жертвы), должен быть очень скромный и очень простой. (Медная облицовка была только по бокам: сверху была земля, где и разводился огонь.)

То же самое говорит халаха: в наше время не надо делать мизбеах из меди – делать его надо из камней. И ничего сложного в этом нет: собираешь кучу камней, которые находишь в горах, засыпаешь пустоты землей или песком – и готово!

**Сфорно:** жертвенник представлял собой коробку без крышки: на стоянках его заполняли землей и зажигали огонь именно на земле или на камнях.

"Как тебе показали на горе" – означает, что так как тебе ha-Шем сказал до этого принести жертвы именно на камнях и на земле (т.е. ha-Шем не показал Моше чертежи строительства мизбеаха, а "так, как ha-Шем показал тебе на горе") – так он велел тебе делать этот мизбеах: Он велел тебе делать его не золотой и не серебряный, а на камнях или на земле.



Модель медного жертвенника

ט ועשית את חצר המשכן לפאת נגב-תימנה קלעים לחצר שש משזר מאה באמה ארך לפאה האחת: י ועמדיו עשרים ואדניהם עשרים נחשת ווי העמדים וחשקיהם כסף: יא וכן לפאת צפון בארך קלעים מאה ארך ועמדו עשרים ואדניהם עשרים נחשת ווי העמדים וחשקיהם כסף: יב ורחב החצר לפאת-ים קלעים חמשים אמה עמדיהם עשרה ואדניהם עשרה: יג ורחב החצר לפאת קדמה מזרחה חמשים אמה: יד וחמש עשרה אמה קלעים לפתח עמדיהם שלשה ואדניהם שלשה: טו ולפתח השנית חמש עשרה קלעים עמדיהם שלשה ואדניהם שלשה: טז ולשער החצר מסדו עשרים אמה תכלת וארנמן ותולעת שני ושש משזר מעשה רקם עמדיהם ארבעה ואדניהם ארבעה: יז כל-עמודי החצר סביב מחשקים כסף ווייהם כסף ואדניהם נחשת: יח ארך החצר מאה באמה ורחב חמשים בחמשים וקמה חמש אמות שש משזר ואדניהם נחשת: יט לכל פלי המשכן בכל עבדתו וכל-יתדיו וכל-יתדת החצר נחשת: {ס}

ט) ועשית את חצר המשכן לפאת נגב-תימנה קלעים לחצר שש משזר מאה באמה ארך לפאה האחת:

"и сделай [ограду] двора мишкана:" – ועשית את חצר המשכן с южной стороны – לפאת נגב-תימנה קלעים לחצר שש משזר, מאה באמה ארך, לפאה האחת занавес [как это делают обычно] для двора из скрученных льняных нитей – сто локтей в длину по одной стороне"; קלעים – занавес, сделанный из связанных между собой нитей (это не тканое полотно, как у покрытий мишкана), такие нити более толстые, чем нити, применяемые при изготовлении тканого полотна, а плотность такого полотна меньше, чем плотность тканого полотна (т.е. отверстия, промежутки между нитями больше, чем у тканого); это полотно сделано лишь из одного вида нитей – льняных.

י) ועמדיו עשרים ואדניהם עשרים נחשת ווי העמדים וחשקיהם כסף:

"[на этой стороне сделай] двадцать столбов, и к ним двадцать медных подножий"

– וְעַמֻּדָיו עֲשִׂים, וְאֲדָנִיָּהֶם עֲשִׂים נְחֹשֶׁת; וְגַי הָעַמֻּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם, כֶּסֶף; וְחֻשְׁקֵיהֶם – нечто вроде больших крепких колец, охватывающих столбы; пасук не объясняет, сколько их должно быть и где они были расположены; по всей видимости, они служили, дополнительно к крюкам, для лучшего крепления полотнища на столбах (*Даат микра*).

(יא) וְכֵן לַפְּאֵת צְפוֹן בְּאֶרֶץ קִלְעִים מֵאָה אַרְדָּ וְעַמֻּדָו עֲשִׂים וְאֲדָנִיָּהֶם עֲשִׂים נְחֹשֶׁת וְגַי הָעַמֻּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

"И так же сделай вдоль северной стороны: занавес длиной сто локтей, к нему двадцать столбов и к ним двадцать медных подножий, а крюки и обручи – из серебра".

(יב) וְרֹחַב הַחֲצֵר לַפְּאֵת־הֵם קִלְעִים חֲמִשִּׁים אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם עֲשֶׂרֶה וְאֲדָנֵיהֶם עֲשֶׂרֶה:

"А [по] ширине двора с западной стороны [сделай] занавес длиной пятьдесят локтей, и к нему десять столбов и десять подножий".

(יג) וְרֹחַב הַחֲצֵר לַפְּאֵת קִדְמוֹה מִזְרְחָהּ חֲמִשִּׁים אַמָּה:

"И [также] ширина двора с восточной стороны – пятьдесят локтей".

(יד) וְחֲמֹשׁ עֲשֶׂרֶה אַמָּה קִלְעִים לַכֶּתֶף עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאֲדָנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

"С одной стороны [сделай] занавес [длиной] пятнадцать локтей, и к нему три столба и три подножия".

(טו) וּלְכֶתֶף הַשְּׂנִית חֲמֹשׁ עֲשֶׂרֶה קִלְעִים עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאֲדָנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

"И с другой стороны – занавес [длиной] пятнадцать локтей, и к нему три столба и три подножия".

(טז) וּלְשַׁעַר הַחֲצֵר מָסָךְ וְעֹשְׂרִים אַמָּה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁנֶר מַעֲשֵׂה רֶקֶם עַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאֲדָנֵיהֶם אַרְבָּעָה:

"а на входе во двор [сделай] вышитый занавес [длиной] двадцать локтей"

– תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁנֶר – из *txelet*, пурпурной шерсти, алой шерсти и скрученных льняных нитей"; מַעֲשֵׂה רֶקֶם – см. *Шмот* 26, 1

– וְעַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה, וְאֲדָנֵיהֶם אַרְבָּעָה – "и к нему четыре столба и четыре подножия".

(יז) כָּל-עַמֻּדָי הַחֲצֵר סָבִיב מְחֻשְׁקִים כֶּסֶף וְגַיִם כֶּסֶף וְאֲדָנֵיהֶם נְחֹשֶׁת:

"все столбы по периметру двора охвачены серебряными обручами, крюки у них серебряные"; см. пасук י

– וְאֲדָנֵיהֶם נְחֹשֶׁת. "а подножия – медные".

(יה) אַרְדּוֹ הַחֲצֵר מֵאָה בְּאַמָּה וְרֹחַב | חֲמִשִּׁים בְּחֲמִשִּׁים וְקִמָּה חֲמִשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר וְאֲדָנִיהֶם נְחֹשֶׁת:

– "длина двора – сто локтей, а ширина – пятьдесят локтей"; חֲמִשִּׁים בְּחֲמִשִּׁים – т.е. в любом месте двора его ширина составляет пятьдесят локтей (*Даат микра*)

– "а высота – пять локтей"

שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר – "[а занавес по всему периметру двора изготовлен] из скрученных льняных нитей"

וְאֲדָנִיהֶם נְחֹשֶׁת – "и подножия [его столбов] – медные".

(יט) לְכֹל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכֹל עֲבֹדָתוֹ וְכָל־יְתֻדָּתָיו וְכָל־יְתֻדֹת הַחֲצֵר נְחֹשֶׁת: {ס}

"Все инструменты и принадлежности мишкана, используемые при производстве работ [по его изготовлению и строительству], и все его кольца [которыми крепят покрытия мишкана] и все кольца [которыми крепят ограду] двора, должны быть из меди".